Interviewer (0:00): Okay, Kenji, thank you so much for coming in today. Um, I thought we could start by just, uh, having you tell us where you're from. ケンジさん、今日は来てくれて本当にありがとうございます。ええと、まずはあなたがどこ出身なのかを話してもらうことから始められればと思います。

Kenji (0:09): Uh, my name is Kenji. I'm from, I was born in Malaysia. But, uh, since 11 or 12 years old, I moved to Australia and I've been in Australia for, like, 15 years. あ、僕の名前はケンジです。出身は、生まれはマレーシアです。でも、ええと、11 か 12 歳の頃にオーストラリアに移住して、それから 15 年くらいオーストラリアに住んでいます。

Interviewer (0:24): Oh, okay. So until junior high school, you were in Malaysia? あ、そうなんですね。ということは、中学校まではマレーシアにいられたのですか？

Kenji (0:30): Uh, but between one year old, between zero years old to, like, 12, I did spend like one year in Hong Kong and, like, about one year in Singapore. あ、でも 1 歳の間、0 歳から 12 歳くらいまでの間に、香港で 1 年くらい、それからシンガポールでも 1 年くらい過ごしたことがあります。

Interviewer (0:42): That sounds amazing. Okay. So why did you move around so much? それはすごいですね。なるほど。では、どうしてそんなにたくさん引っ越しをされたのですか？

Kenji (0:46): Uh, because when I was born, my both my parents live in Singapore. So I spent one year in Malaysia and then went to Singapore for a year and then my mom decides to move back with my dad. And then eventually my dad went to back to Hong Kong to work. So my mom decides to join him. So we went there for one year and then my mom was, like, Hong Kong is not really her place because everything is really expensive back then. So she decided to move back to Malaysia and my dad decided to move to Philippines. あ、僕が生まれたとき、両親は二人ともシンガポールに住んでいたからです。それで僕はマレーシアで 1 年過ごした後にシンガポールへ 1 年行って、それから母が父と一緒に戻ることにしたんです。その後、最終的に父が仕事で香港に戻ることになったので、母も一緒に行くことに決めました。それで香港に 1 年行ったのですが、当時の香港は何もかもが本当に高かったので、母にとってはあまり肌に合わない場所だったみたいです。それで母はマレーシアに戻ることに決めて、父はフィリピンに移ることにしました。

Interviewer (1:21): Oh, so your dad worked apart from the family for a long time? あ、ということは、お父様は長い間ご家族と離れて単身赴任をされていたのですね？

Kenji (1:24): Yeah. はい。

Interviewer (1:25): Oh, okay. And so I know that, uh, Malaysia is, uh, you know a country with many different ethnic groups. Uh, of course you know there's ethnic Malays, there's Chinese, there's Indians. So what was your family background? あ、なるほど。マレーシアといえば、ええと、多くの異なる民族が暮らす国として知られていますよね。もちろん、ええと、マレー系、中華系、インド系がいます。ご自身の家族のバックグラウンドはどのようなものだったのですか？

Kenji (1:42): Malaysia, the main ethnics are only three of them, like, the Malay, Indian, and Chinese. But my mom is from the Chinese side. My dad is straight up from Hong Kong. マレーシアの主な民族はその 3 つだけで、マレー系、インド系、中華系ですね。僕の母は中華系の出身です。父は生粋の香港人です。

Interviewer (1:52): Oh, really? Yeah. Oh, okay. So, and they met in Malaysia? あ、本当ですか？なるほど。では、お二人はマレーシアで出会われたのですか？

Kenji (1:58): Yeah. Uh, while my dad is working in Malaysia, that's how they met. And then and then my dad keeps moving around because of his job. はい。ええと、父がマレーシアで働いているときに出会ったそうです。それから、それから父は仕事の関係でずっとあちこちを移動し続けました。

Interviewer (2:08): Oh, okay. Like what kind of work, uh, does he do? あ、なるほど。ええと、お父様はどのようなお仕事をされているのですか？

Kenji (2:12): Oh, my dad is a chef. あ、僕の父はシェフんです。

Interviewer (2:14): Oh, really? So he gets work at all kinds of different restaurants and hotels? あ、本当ですか！では、色々な種類のレストランやホテルで働かれているのですね？

Kenji (2:19): Yeah. He's like some call it, like, like, international chef. So he goes around places, work there for a bit and then and then see what happens. はい。何て言うか、インターナショナル・シェフみたいな感じです。だから色々な場所を回って、そこで少し働いて、それから、それから次の出番を待つ、という感じです。

Interviewer (2:29): Okay. I mean it seems like actually a pretty interesting career. So how did you find, uh, living in Malaysia? Were you in Kuala Lumpur? なるほど。実際にかなり興味深い経歴のように思えますね。それで、ええと、マレーシアでの生活はどうでしたか？クアラルンプールにいられたのですか？

Kenji (2:38): Yeah. Kuala Lumpur. はい、クアラルンプールです。

Interviewer (2:39): So what was it like growing up in the big city? 大都市で育つのはどんな感じだったのですか？

Kenji (2:43): Um, I did went to like really countryside, so I get to see the difference between the city and the countryside. Um, to be honest, it's really normal for me because I was already born in the city, so everything I see became a norm. ええと、ものすごい田舎にも行ったことがあるので、都会と田舎の違いを見る機会はありました。ええと、正直に言うと、自分にとってはそれが本当に普通でした。というのも、最初から都会で生まれたので、目にするものすべてが当たり前になっていたからです。

Interviewer (3:02): Sure. Sure. なるほど、なるほど。

Kenji (3:04): I don't see any, like, anything too interesting. But, um, one thing in Malaysia is everything is air coned, air conditioned. So even though it's warm, it's cold almost everywhere inside. 特に目新しくて面白いものがあるとは思いませんでした。でも、ええと、マレーシアの特徴として、どこもかしこもエアコン、冷房が効いているんです。だから外が暖かくても、建物の中はほぼどこでも寒いくらいです。

Interviewer (3:18): Oh, okay. I've heard that the same about Singapore as well that like the air conditioning's on all the time. あ、そうなんですね。シンガポールについても、いつも冷房がつけっぱなしだと同じような話を聞いたことがあります。

Kenji (3:24): Yeah. そうですね。

Interviewer (3:25): I mean, it's… Is it hotter in Malaysia than it is in Japan? つまり、その……マレーシアは日本よりも暑いのですか？

Kenji (3:33): Uh, Malaysia is only rainy season or non-rainy season. It's always warm because it's at the equator. So, it's always like 30 something degrees every day. ええと、マレーシアには雨季か、そうじゃない季節しかありません。赤道直下にあるので、いつも暖かいです。だから、毎日いつも30 何度かありますね。

Interviewer (3:43): And humid as well? それに湿度も高いですか？

Kenji (3:44): Very humid. すごく高いです。

Interviewer (3:45): So, more humid than Kumamoto? それでは、熊本よりも蒸し暑いですか？

Kenji (3:47): Roughly the same around the rainy season. 雨季の時期だとだいたい同じくらいですね。

Interviewer (3:50): Oh, okay. Oh, wow. Yeah. I always (think), like, "how did people live without air conditioners?" I wonder. あ、なるほど。へえ、すごいですね。私はいつも「昔の人はエアコンなしでどうやって生活していたんだろう？」って不思議に思うんです。

Kenji (3:57): I think it's like almost impossible nowadays. 今の時代だと、ほとんど不可能だと思います。

Interviewer (3:59): Okay. Okay. And so going to, uh, elementary school in Malaysia, how was that? なるほど、なるほど。それで、ええと、マレーシアで小学校に通うというのはどんな感じでしたか？

Kenji (4:08): Uh, to be honest, it's a bit difficult because from kindergarten, or in Australia we call it prep school, until university I've been like moving schools like 10 to like 12, like schools. ええと、正直に言うとちょっと大変でした。幼稚園(オーストラリアでの言い方だと *prep school*)から大学までに、だいたい 10 校から 12 校くらい学校を転校してきたからです。

Interviewer (4:28): Wow. わあ。

Kenji (4:29): So never actually got to meet like long-term friends. Until I reached Australia, I met like a few because they live close by. But it's not that easy, like, if you watch movies, you know how people keep moving schools that it's pretty difficult to make friends. It's something like that too. だから、長期的な付き合いになる友達に実際に出会うことがありませんでした。オーストラリアに着いてからは、近くに住んでいたので数人の友達ができましたけど。でも、そんなに簡単なことじゃないんです。映画とかを観ていると、転校を繰り返す人が友達を作るのにどれだけ苦労するかって分かるじゃないですか。まさにそんな感じでした。

Interviewer (4:49): Sure. Especially if you're going someplace where everybody knows each other and you're the new guy. Well, I mean, do you do you think over time you've gotten better at adjusting to new environments because you move so much? 確かにそうですね。特に、みんながお互いを知り尽くしている場所に、自分だけが転校生として入っていく場合はなおさらです。でも、これだけたくさん引っ越しをしてきたことで、時間が経つにつれて新しい環境に適応するのが得意になったと思いますか？

Kenji (5:04): Um, social-wise it's still a bit hard, but in terms of adapting to new environment, it becames, it becomes quite easy now. So that's why when I first like came to a country like Japan without speaking any Japanese, I'm kind of fine with it. ええと、人付き合いの面ではまだ少し難しいところもありますが、新しい環境に適応するという点では、今はかなり簡単になりました。だからこそ、最初に日本語を全く話せない状態で日本のような国に来たときも、割と平気でした。

Interviewer (5:24): Oh, okay. Okay. So like this feeling of not fitting in is, like, a normal feeling at first. You go someplace and you feel like you're the new guy. That's like a normal feeling for you. あ、なるほど。なるほど。ということは、最初に周囲に馴染めないという感覚は、普通の感覚なんですね。どこかに行って「自分は新参者だ」と感じることが、あなたにとっての日常のようなものだと。

Kenji (5:38): Yep. その通りです。

Interviewer (5:39): So what are the most important things to do when you go to a new school? では、新しい学校に行くときに最も重要なことは何ですか？

Kenji (5:45): depends on the school. Sometimes if you go to the school, you can see like how people act. If the school is a bit, I would say, have more delinquent student, you try not to stand out as much. If the school everyone is quite friendly, you can just go around and start talking to people and eventually you find a group you kind of fit in. But because of my circumstances, I don't know how long I'll be there for. Sometimes I'll be there for one or two years and then after that I'm just gone. 学校によりますね。学校に行くと、みんながどんな風に行動しているかが見えてくることがあります。もしその学校に、何て言うか、非行少年みたいな生徒が多い場合は、できるだけ目立たないようにします。もしみんながとてもフレンドリーな学校なら、あちこち回って声をかけていけば、最終的には自分に合うグループが見つかります。でも僕の環境のせいで、そこにどれくらい長くいるか分からないんです。1、2 年だけいて、その後すぐにいなくなってしまうこともありましたから。

Interviewer (6:16): Right. Right. Oh, okay. I mean, some people would be jealous, you know, “hey, you got to live in Hong Kong, you got to live in Singapore, you got to live in Malaysia, Australia.” Um, should they be jealous or are you jealous of people who get to go to the same school all the time? そうですよね、そうですよね。あ、なるほど。人によっては「香港にも、シンガポールにも、マレーシアやオーストラリアにも住めて羨ましいな」って嫉妬するかもしれません。ええと、彼らは羨ましがるべきなのでしょうか？それとも、あなた自身はずっと同じ学校に通い続けられる人のことを羨ましいと思いますか？

Kenji (6:34): There’s, obviously, there's positive and negative. For me sometimes moving a lot doesn't mean it's good. Like, sometimes the reason why my family move is there's certain part of life like, um, my family is really poor. So we move to new country and we struggle a lot like, um… My family four of us we sleep in the apartment smaller than this room, including the kitchen and the toilet. もちろん、メリットとデメリットの両方があります。僕にとっては、たくさん引っ越すことが必ずしも良いことだとは限りませんでした。というのも、家族が引っ越す理由には、生活の厳しい部分があったりしたからです。ええと、僕の家は本当に貧乏でした。だから新しい国に行くと、すごく苦労しました。ええと……家族 4 人で、キッチンとトイレを含めてもこの部屋より狭いアパートで寝ていたんです。

Interviewer (7:02): Wow. わあ。

Kenji (7:05): So it makes it very difficult. So, as when I first go to Australia too, um, my whole family plus my aunt and uncle, they are like, how many people? We have 10, 12 people living in a little house, two-bedroom house. だから生活はとても大変でした。初めてオーストラリアに行ったときも同じで、ええと、僕の家族全員に加えて叔母と叔父も一緒に、全部で何人だったかな？2 ベッドルームの小さな家に 10 人か 12 人で住んでいました。

Interviewer (7:21): And this is in Australia? それはオーストラリアでのことですか？

Kenji (7:22): When I first went to Australia. And so is in Hong Kong. That time was, uh, one of the lowest part of the life, so it's difficult. But after that the good part is you get to meet all sorts of people.

You learn a lot about people's personality and how, um, their background, their culture affects everyone's own personality and thinking. 最初にオーストラリアに行ったときです。香港でもそうでした。あの頃は、ええと、人生で一番どん底の時期の一つだったので辛かったです。でもその後、良い面としてはあらゆる種類の人たちに出会えることです。人の性格について多くのことを学べますし、ええと、その人の背景や文化が、それぞれの性格や考え方にどう影響するのかもよく分かります。

Interviewer (7:49): Yeah. Yeah. So, I mean, living in these different places, uh, would you say that "oh people are pretty much the same everywhere you go," or would you say, "no no no, uh, people are very different depending where you go." What's your take on that? そうですね、そうですね。ということは、こうして様々な場所に住んでみて、ええと、「人間はどこに行ってもだいたい同じだ」と思いますか？それとも「いやいや、ええと、行く場所によって人は全く違う」と思いますか？そのあたりはどうお考えですか？

Kenji (8:04): Oh, some aspects of life, like, is this person nice or kind or this person bad. But in terms of, um, having like a conversation about a certain topic about how, like, uh, should women wear like hijab or should they have freedom, because now we move on to a more modern society, that does effect in different country. In Malaysia, everyone says you do have to wear it because Malaysia is, still, like a Muslim country, so… あ、人生のいくつかの側面、例えば、その人が良い人か優しい人か、それとも悪い人か、といったことは共通しています。でも、ええと、特定のトピックについて会話をするとなると違います。例えば、ええと、女性はヒジャブのようなものを身につけるべきか、それとももっと自由であるべきか、といったことです。今はより現代的な社会に移行しているので、そうした考え方は国によって影響を受けます。マレーシアでは、マレーシアが今でもイスラム教の国のようなものなので、みんな絶対に着用しなければならないと言います。だから……

Interviewer (8:41): A majority Muslim country. イスラム教徒が多数派の国ということですね。

Kenji (8:46): Yeah. So, everything is still really Muslim. But if you go to somewhere like Australia or like Singapore, they will be like if you want to follow tradition is good. Tradition defines your background. So it it's still you but at the same time because we moved on in modern society. You can choose not to wear it, but as long as you have faith in it you're good enough. So it really depends on country to country. はい。なので、すべてが依然として非常にイスラムの価値観に基づいています。でも、オーストラリアやシンガポールのような場所に行くと、「伝統に従いたいなら、それは良いことだ。伝統はあなたのバックグラウンドを定義するものだから」という感じになります。つまり、それはあなた自身のことですが、同時に私たちは現代社会に進んでいるので、着用しない選択をすることもできます。ただ信仰心を持っていればそれで十分だ、というわけです。ですから、本当に国によって様々ですね。

Interviewer (9:16): Sure. And I guess your personal freedoms and your personal expression would be very different in, you know, Australia or Singapore than in Malaysia maybe. 確かにそうですね。そして、個人の自由や自己表現のあり方も、やはりマレーシアと比べると、オーストラリアやシンガポールでは大きく異なるのでしょうね。

Kenji (9:27): Yep. その通りです。

Interviewer (9:28): Oh okay. Wow. Very interesting. Food? Where was the best food? あ、なるほど。わあ、とても興味深いですね。食べ物はどうですか？どこが一番美味しかったですか？

Kenji (9:30): Even though Australia has every food you can think of in every country because how multicultural it is now. Because about 50% of, um, Australian have a foreign background country or actually foreign. オーストラリアは現在とても多文化なので、どの国の思いつく限りの食べ物で

も何でも揃ってはいますけど。ええと、オーストラリア人の約 50%が外国にバックグラウンドを持っているか、あるいは実際に外国人だからです。

Interviewer (10:51): It's 30% of the population is foreign born. Yeah. 人口の 30%が外国生まれですね。はい。

Kenji (9:55): Yeah, but 50% is they are at least second generation Australian or… はい、でも 50%は、少なくともオーストラリアの二世代目か、あるいは……

Interviewer (10:00): Oh, yeah. Maybe even more. Oh Yeah. あ、そう静ですね。もしかしたらそれ以上かもしれませんね。そうそう。

Kenji (10:01): It's like 49 to 50% when I checked last year. Because of that, you can get any food you want. But in terms in terms of taste wise, I think Malaysia is still better because Malaysia was known as a food capital, so the food in Malaysia sure tastes better. 去年確認したときは 49〜50%くらいでした。そういう理由で、食べたいものは何でも手に入ります。でも、味の面で言うと、やっぱりマレーシアの方が美味しいと思います。マレーシアは「食の都」として知られていたので、マレーシアの食べ物の方が確実に美味しいですね。

Interviewer (10:26): Interesting. Uh I, uh, I heard, uh, somebody from Singapore talking about chili crab. Chili crab. And saying that, uh, this is this is, you know, delicious Singapore food. Uh is it that good? 面白いですね。ええと、私は、ええと、シンガポール出身の人がチリクラブについて話しているのを聞いたことがあります。チリクラブです。それで、ええと、これは、その、すごく美味しいシンガポール料理だと言っていました。ええと、そんなに美味しいものなのですか？

Kenji (10:38): I can't say I ate it before. 食べたことがあるとは言えないですね。

Interviewer (10:40): Oh, really? あ、本当ですか？

Kenji (10:41): Because, um, even though my dad loves seafood, my mom doesn't really like to eat, like, crabs, shellfish. So, we never got the chance to eat. というのも、ええと、父はシーフードが大好きなのですが、母がカニとか甲殻類を食べるのがあまり好きではないんです。だから、食べる機会が全くありませんでした。

Interviewer (10:52): Oh, okay. Oh, wow. Well, people from Singapore would be disappointed. Ah, interesting. Oh, okay. So, uh, you got through elementary school kind of, uh, bouncing around a bit and then, uh, what was, uh, the decision… Why was the decision made to move to Australia? Was it your father's work again? あ、なるほど。おや、まあ。それなら、シンガポールの人たちはがっかりするでしょうね。あ、面白いですね。あ、なるほど。それで、ええと、小学校時代はちょっとあちこち転々としながら何とか終えて、それから、ええと、どういう決断で……なぜオーストラリアに移住することになったのですか？またお父様のお仕事の関係だったのですか？

Kenji (11:19): Uh, no. When we moved to Australia because, um, my brother is like in the middle of primary school and my mom is like since I didn't grow up I I have a father but because my father was always not around. So my mom doesn't want that experience for my brother, too, because I haven't seen my dad. Every time I see my dad is like once a month, ah no, once once a year. So I'm not really close to my dad, but my mom wants my brother at least to be closer to my dad. So my mom decided to move everyone to Australia. So, like, my dad can also move there. So we all can stay. But originally is either England, Canada, or Australia. So, but, we ended up in Australia. あ、違います。オーストラリアに引っ越したのは、ええと、弟がちょうど小学校の真ん中くらいの時期で、母が……僕は父親がいる環境で育たなかったというか、父親はいたんですけど、いつもそばにいなかったんです。だから母は、弟にも同じような経験をさせたくないと考えました。僕は父親に会うことがほと

んどなかったからです。父に会うのは月に 1 回、あ、違います、年に 1 回くらいでした。だから僕はあまり父と親しくないのですが、母は弟には少なくとも父親ともっと親しくなってほしいと願っていました。それで母はみんなでオーストラリアに移住することを決めました。そうすれば、父もそこに引っ越してくることができるからです。それで全員で暮らせるようになりました。でも、最初はイギリス、カナダ、あるいはオーストラリアのどれかでした。それで、結局オーストラリアに落ち着きました。

Interviewer (12:03): Oh okay. So England, Canada or Australia. So do you think your mom made the right choice? あ、なるほど。イギリス、カナダ、あるいはオーストラリア。では、お母様は正しい選択をしたと思いますか？

Kenji (12:10): In terms of health care, I say yeah. But work life… For younger generations, yes and no. Oh, Australia has a lot of opportunities. But unfortunately, the Australia way of thinking it's, uh, very boring. 医療制度の面で言えば、そう思います。でも仕事の面では……若い世代にとっては、良くもあり悪くもあります。あ、オーストラリアにはたくさんのチャンスがあります。でも残念なことに、オーストラリア的な考え方は、ええと、すごく退屈なんです。

Interviewer (12:30): Oh, okay. Please, uh, tell me more. あ、なるほど。ぜひ、ええと、もっと詳しく聞かせてください。

Kenji (12:32): I, when I was working, before I came to Kumamoto, as a job I know a lot of people they've been doing the same job for 30 40 years. And we asked him, “why didn't you change job or get promoted?” they're like, “what's the point?” That's, like, really Australia way of thinking so they can be just doing the same job, like, I don't know, uh, a driver for 30 40 is without wanting to change jobs or promote to a higher position. 僕が熊本に来る前に仕事で働いていたとき、同じ仕事を 30 年も 40 年も続けている人をたくさん知っていました。それで彼らに「どうして転職したり昇進を目指したりしないの？」と聞くと、「そんなことして何の意味があるの？」という返事なんです。それが何と言うか、本当に典型的なオーストラリアの考え方で、だから彼らはただ同じ仕事、例えば、何だろう、ええと、運転手を 30 年も 40 年も、転職したがりもせず、より高いポジションへの昇進も望まずにやり続けることができるんです。

Interviewer (13:06): Huh. Well, in more competitive countries like Singapore, people are changing jobs every two or three years. へえ。まあ、シンガポールのようなもっと競争の激しい国だと、人々は 2、3 年ごとに転職していますよね。

Kenji (13:12): Yeah, that that one I think is a bit too much. はい、そっちの方はちょっと行き過ぎかなと思います。

Interviewer (13:15): Oh, okay. So, something in between is better? あ、なるほど。では、その中間くらいがちょうど良いのでしょうか？

Kenji (13:18): Yeah. そうですね。

Interviewer (13:19): Oh, okay. So, you want a, like, a work environment that's more dynamic? あ、なるほど。では、よりダイナミックな職場環境を求めているのですね？

Kenji (13:24): Yeah. Because even my my old workplace, we have people that because they haven't changed for 30 years, when I kind of took over the guy's job, every their system is so old that it takes a job that can done in 1 hour, takes them 3 hours to do it. So it makes it very slow. はい。というのも、僕の前の職場でも、30 年間ずっと変わっていない人たちがいたのですが、僕がその人の仕事を引き継いだとき、あらゆるシステムが古すぎて、1 時間で終わるはずの仕事に彼らは 3 時間もかけていたんです。だから仕事がすごく遅くなっていました。

Interviewer (13:50): And so did you find that when you tried to make you know that job more efficient, were people accepting of this change or were they resistant to change? それで、あなたがその仕事をより効率的にしようとしたとき、人々はその変化を受け入れてくれましたか？それとも変化に対して抵抗がありましたか？

Kenji (13:59): Uh, the managers and the supervisors, they really like the new changes. But the workers with the same positions at me, they really hate it. Ah they was, “like if it's not broke why fix?” I was like, “it's more efficient. I can do this whole report in 15 minutes but you can sit here for two hours doing the same report.” ええと、マネージャーやスーパーバイザーの人たちは、新しい変化をすごく気に入ってくれました。でも、僕と同じポジションの労働者たちは、本当にそれを嫌がりました。あ、彼らは「壊れていないなら、なぜ直す必要があるんだ？」という感じでした。僕は「この方が効率的です。僕はこのレポート全体を 15 分で作成できますけど、あなたたちはここに 2 時間座って同じレポートを作っているじゃないですか」と言いました。

Interviewer (14:26): And so they prefer to sit for two hours? それで、彼らは 2 時間座っている方を好むのですか？

Kenji (14:29): Uh, also they get extra pay if they sit longer. ええと、長く座っていればその分、残業代が多く出ますからね。

Interviewer (14:32): Oh, right, right, right. Yeah. Okay. So that would not make you popular. So what kind of job was this? あ、なるほど、なるほど、そうですね。はい、わかりました。それではあなたは嫌われてしまいますね。それで、これはどのような仕事だったのですか？

Kenji (14:39): I was in FedEx. フェデックスにいました。

Interviewer (14:40): Oh, FedEx. Oh, okay. Yeah. Right, right, right. So, you were working, uh, in the distribution center or were you driving a truck? あ、フェデックスですね。あ、なるほど。はい。そうか、そうか、そうですね。それで、あなたは、ええと、物流センターで働いていたのですか？それともトラックを運転していたのですか？

Kenji (14:48): I I started out in the handling, for like two three months because they want everyone to learn. If I work at the international area, they want all the staff to know every single step of the process. So I started there. Eventually, I work my way to the office and then I, kind of, permanently staying in the office. 僕は、僕は最初は仕分けから始めて、2、3 ヶ月くらいやりました。全員に学んでほしいという会社の方針だからです。国際エリアで働く場合、スタッフ全員がプロセスのすべてのステップを把握している必要があります。だからそこから始めました。最終的にはオフィスワークへと進んで、それからは何と言うか、ずっとオフィスに常駐するようになりました。

Interviewer (15:16): Yeah. It's better than driving. そうですね。運転するよりも良いですね。

Kenji (15:17): Yeah. はい。

Interviewer (15:18): Ah interesting. Okay. So, backing things up a little bit, uh, you finally got to like a permanent living situation in Melbourne? Is that where you were? And then did you get to stay at the same high school for three years, the same junior high school? あ、面白いですね。わかりました。では、少し話を戻しますが、ええと、最終的にはメルボルンで定住するような形になったのですか？そこにいられたのですか？ tender、同じ高校に 3 年間、あるいは同じ中学校に通い続けることはできたのですか？

Kenji (15:29): Uh, two years. And then I moved to the senior high school where I stayed for three years. But university, I switched, like, one time cuz I move houses. ええと、2 年間です。それからシニア

ハイスクールに転校して、そこには 3 年間いました。でも大学は、引っ越しをしたので 1 回変えました。

Interviewer (15:42): Oh, I see. Okay. But at least for you know two years in junior high school and then you got the same high school. So was that a better school experience for you? あ、なるほど。わかりました。でも、少なくとも、その、中学校で 2 年間、それから同じ高校に通えたわけですね。それはあなたにとって、より良い学校生活の経験になりましたか？

Kenji (15:52): Yeah. Um yes and no, because I've always lived in Asia. So when I moved there it's a bit awkward. I adapt, but at the same time some things is a little bit difference because I never actually grew up really knowing much about Australia. Like I know a lot about America and Canada because back in Malaysia when I was living with my uncle, my uncle used to live in Canada and America for 8 years or something like that. So when he comes back to Malaysia, he bring a lot of American, uh, culture with him. So I learned a lot of that English cultures, because I used to go to the British consulate to study English. So I'm quite familiar with that too. But and when I go to Australia, everything is a bit different. そうですね。ええと、良くもあり悪くもあり、という感じです。というのも、僕はそれまでずっとアジアに住んでいたからです。だからそこへ移住したときは少し気まずさがありました。適応はしましたけど、同時にオーストラリアについてあまりよく知らないまま育ったので、いくつかの点で少し違いを感じました。例えば、アメリカやカナダのことはよく知っていました。というのも、マレーシアにいた頃に叔父と一緒に住んでいたのですが、その叔父がカナダとアメリカに 8 年くらい住んでいたんです。だから叔父がマレーシアに戻ってきたとき、たくさんのアメリカの、ええと、文化を持ち込んできました。それに、僕はイギリス領事館に通って英語を勉強していたので、そうしたイギリスの文化もたくさん学びました。だからそのあたりのことにもかなり馴染みがありました。でも、いざオーストラリアに行ってみると、何もかもが少し違っていたんです。

Interviewer (16:46): Yeah. Uh to be honest, I grew up in North America and I don't know anything about Australia. So what kinds of things were like a culture shock for you? そうなんですね。ええと、正直に言うと、私は北米で育ったのでオーストラリアのことは何も知らないんです。それで、具体的にどのようなことがカルチャーショックでしたか？

Kenji (16:58): In Australia? The accent. The accent. It's really weird at the start, but eventually I get to understand it more and more. But if you still go to, um, the countryside I still can't understand what they're saying. オーストラリアですか？アクセント（訛り）ですね。あの訛りです。最初は本当に奇妙に感じますけど、最終的にはだんだんと理解できるようになっていきました。でも、ええと、田舎の方に行くと、未だに彼らが何を言っているのか理解できません。

Interviewer (17:15): Yeah, me neither. Yeah, I've talked to people from the countryside and the first five minutes I'm not quite sure what they're saying. Oh, okay. And, so, like, Hong Kong, Singapore, Kuala Lumpur, these are very fast-paced places. Uh, was life slower when you went to Australia? ええ、私もそうです。そうですね、田舎出身の人と話したことがありますけど、最初の 5 分間は何を言っているのかよく分からないことがあります。あ、なるほど。それで、その、香港やシンガポール、クアラルンプールというのはとてもペースの早い場所ですよね。ええと、オーストラリアに行ったときは、生活のペースはもっと遅かったですか？

Kenji (17:36): Very slow. Uh, people like to take things really slow. Like when I was in when I was studying architecture, I have a teacher that actually works in a government architecture firm. And he told me that his work model is delaying it as late as you can. He's like, that's their work model. So every time I go into classes, everyone is really slow and I get really bored. ものすごく遅いです。ええと、みんな物事を本当にのんびり進めるのが好きなんです。例えば、僕が、僕が建築を学んでいたとき、実際に政府系の建築事務所で働いている先生がいました。その先生が言うには、彼の仕事のモデルは「できる限り遅くまで先延ばしにすること」なんだそうです。それが彼らのワーク

モデルなんだ、という感じでした。だから授業に出るたびに、みんな本当にのんびりしていて、僕はすごく退屈してしまいました。

Interviewer (18:11): Oh, I see. Okay. So for you, maybe, uh, like you said before, a more dynamic work environment is necessary. あ、なるほど。わかりました。では、あなたにとっては、やはり、ええと、さっき言っていたように、もっとダイナミックな職場環境が必要なのですね。

Kenji (18:18): Yeah. はい。

Interviewer (18:19): Oh, okay. Okay. And so, um, moving to Japan a little bit. First of all, your name Kenji, how did you get this, uh, this Japanese sounding name? あ、なるほど。わかりました。それでは、ええと、少し日本のお話に移りましょう。まず第一に、「ケンジ」というお名前ですが、どのようにしてこの、ええと、日本人のような名前がついたのですか？

Kenji (18:31): Uh, it's a Japanese name. Uh, I was born with it. Like, when I was, when I was born, my parent, my mom, she's really into Japanese culture and she has, like, Japanese friends. So, she decided to add a Japanese name into my actual name. So, it becomes my actual name now. あ、日本の名前です。ええと、生まれたときからこの名前でした。何て言うか、僕が、僕が生まれたとき、親、僕の母が日本の文化にすごくハマっていて、ええと、日本人の友達もいたんです。それで、母が僕の本名に日本の名前を付け加えることに決めたそうです。だから、それが今の僕の本名になっています。

Interviewer (18:51): Oh, fantastic. So, is there a big, uh, Japanese population in Malaysia? あ、素晴らしいですね。では、マレーシアには、ええと、大きな日本人コミュニティ（人口）があるのですか？

Kenji (18:59): Back then I would say no. Nowadays there's a lot of Japanese tourists. But back then, my mom works in a like a front desk in a hotel, so she meets a lot of guests and a lot of those Japanese guests became my mom's friend. So they they hang out with each other sometimes. So eventually they became close friends. So that time I was born and she decided to give me a Japanese name. 当時はそんなにいなかったと思います。最近はたくさんの日本人観光客がいますけど。でも当時は、母がホテルのフロントデスクのようなところで働いていたので、たくさんのお客様に会う機会があり、その日本人のお客様の多くが母の友達になりました。それで、時々お互いに遊んだりしていたそうです。そうして最終的に親しい友人になりました。ちょうどその頃に僕が生まれたので、母は僕に日本の名前をつけることに決めたんです。

Interviewer (19:26): Oh, wonderful. Oh, okay. Yeah, I know Singapore has a fairly big Japanese population. There's like 32,000 Japanese living in Singapore. I'm sure in Kuala Lumpur there's also lots of Japanese people living. あ、素敵ですね。あ、なるほど。そうですね、シンガポールにはかなり大きな日本人コミュニティがあると知っています。シンガポールには約 32,000 人の日本人が住んでいますよね。きっとクアラルンプールにもたくさんの日本人が住んでいるのでしょうね。

Kenji (19:40): I I'm not too sure. Every time I go to Kuala Lumpur, the Japanese people I meet is always tourist. 僕は、僕はあまりよく知りません。僕がクアラルンプールに行くとき、出会う日本人はいつも観光客ばかりです。

Interviewer (19:46): Yeah. A lot of tourism, too. Yeah. Yeah. Oh, okay. And so, you said that your mom was really interested in Japanese culture. Uh, were you very familiar with Japanese culture growing up? そうですね。観光客もたくさんいますよね。ええ、ええ。あ、なるほど。それで、お母様が日本の文化にとても興味を持たれていたとのことですが、ええと、ご自身も子供の頃から日本の文化にとても親しんでいたのですか？

Kenji (19:58): Uh, not really, because by the time I can start remembering stuff, my mom kind of phased out. Cuz the same time my brother was born, and right after my brother was born, my mom kind of phased out of Japanese phase. あ、そうでもないです。というのも、僕が物心を覚えて色々なことを記憶し始める頃には、母のその熱が冷めかけていたからです。ちょうど同じ時期に弟が生まれて、弟が生まれたすぐ後に、母は日本ブームの時期から抜け出してしまったような感じでした。

Interviewer (20:18): Oh, okay. So it was a Japanese phase? あ、なるほど。日本ブームの時期だったのですね？

Kenji (20:19): Yeah. はい。

Interviewer (20:20): Okay. But did your mom change jobs as well or…? なるほど。でも、お母様もお仕事を変えられたりしたのですか、それとも……？

Kenji (20:20): No, she she stopped working, because she has to take take care after me and my brother. いえ、母は働くのを辞めました。僕と弟の面倒を見なければならなくなったからです。

Interviewer (20:30): Right. So she stopped meeting the the people at the hotel. Maybe that's that's what stopped. そうですよね。だからホテルの人たちと会うこともなくなった。おそらくそれが、きっかけが途絶えた原因ですね。

Kenji (20:34): I think so. そうだと思います。

Interviewer (20:35): Oh, okay. So, as far as, um, you know, like Japanese popular culture or things like that, did you know a lot about Japan before you came? あ、なるほど。では、ええと、いわゆる日本のポップカルチャーだとかそういったものに関して、日本に来る前からたくさんのことを知っていましたか？

Kenji (20:44): Um, when I was younger, there's like two anime I watched. I said… It just coincidentally on the TV and that's around the time I was allowed TV time. So, it was like Inu Yasha. ええと、僕がもっと小さかった頃、観ていたアニメが 2 つくらいあります。何と言うか……ちょうどテレビで偶然やっていて、それが僕がテレビを観るのを許されていた時間帯だったんです。それが『犬夜叉』のような作品でした。

Interviewer (21:01): Inu Yasha? Oh, okay. 『犬夜叉』ですか？あ、なるほど。

Kenji (21:02): And Sailor Moon. と『美少女戦士セーラームーン』です。

Interviewer (21:03): Sailor Moon. Right. 『セーラームーン』ですね。なるほど。

Kenji (21:04): And actually, and Doraemon. あと実は、それから『ドラえもん』もです。

Interviewer (21:08): Oh, okay. And so, is this, like, subtitled or…? あ、なるほど。それで、それは、その、字幕だったのですか、それとも……？

Kenji (21:12): It's in Malay. マレー語でした。

Interviewer (21:13): So, it's dubbed into Malay. Oh, okay. ということは、マレー語に吹き替えられていたのですね。あ、なるほど。

Kenji (21:15): But after that, a bit older, I go to my… I always visit my aunt and she has a private library with all mangas only. So I spend a lot of time there. でもその後、もう少し大きくなってか

ら、僕の……叔母の家にいつも遊びに行っていたのですが、叔母は漫画だけを集めた私設の図書室みたいな部屋を持っていたんです。だからそこでたくさんの時間を過ごしました。

Interviewer (21:28): Oh, okay. So, like, Japanese popular culture anime manga is quite, uh, it's like widely available? あ、なるほど。ということは、日本のポップカルチャーであるアニメや漫画は、かなり、ええと、広く手に入る環境だったのですね？

Kenji (21:37): Uh, back then is a bit, not as much available, but back then there's only a selected, like, people that actually watches them. But nowadays is more available. So my aunt back then was one of them. ええと、当時はちょっと、今ほど簡単には手に入りませんでしたけど、当時はそれを実際に観るような特定の、何て言うか、一部の人たちがいただけでした。でも最近はもっと手に入りやすくなっています。当時の叔母はその一部の人たちの一人でした。

Interviewer (21:55): Oh okay. So she's one of the first people to get really interested in (those areas of Japanese popular culture)? あ、なるほど。では、彼女はそうした（日本のポップカルチャーの分野に）本当に興味を持った初期の人たちの一人なのですね？

Kenji (21:56): Yep. その通りです。

Interviewer (21:57): Oh okay. What about, uh, Japanese food? Did you get to experience a lot of Japanese food before you actually came? あ、なるほど。それでは、ええと、日本食についてはどうですか？実際に日本に来る前に、日本食をたくさん経験する機会はありましたか？

Kenji (22:03): Yeah. In Malaysia or in Australia? はい。マレーシアでのことですか、それともオーストラリアでのことですか？

Interviewer (22:06): I guess both. 両方について教えてください。

Kenji (22:08): In Malaysia, I get to eat Japanese food quite often, because back then my aunt's boyfriend, he he's like a businessman, so he keeps traveling a lot. So every time he would get coupons for food and and… But because he's he's single, he can't he he doesn't have like, um, he can't eat everything, because he have more coupons than he can eat. So eventually he'll start giving my aunt or my family the sushi coupons. So normally we just go and eat quite often. マレーシアでは、かなり頻繁に日本食を食べる機会がありました。というのも、当時、叔母のボーイフレンドが、彼、彼はビジネスマンのような人で、ずっとたくさん旅をしていたんです。だから毎回、食べ物のクーポンをもらってきて、それで、それで……でも彼は独身だったので、彼、彼は、その、全部を食べることはできませんでした。自分が食べきれる量よりもたくさんのクーポンを持っていたからです。それで最終的に、彼は叔母や僕の家族にお寿司のクーポンをくれるようになりました。だから普段から、僕たちはただかなり頻繁にお寿司を食べに行っていました。

Interviewer (22:46): Oh, so there's good sushi in Kuala Lumpur? あ、ということは、クアラルンプールには美味しいお寿司があるのですね？

Kenji (22:49): Kuala Lumpur, Singapore. But in in Australia, good sushi is really expensive. But we have cheap sushi that, normally you buy them in the California roll, and then you just walk and eat. クアラルンプールや、シンガポールですね。でもオーストラリアでは、美味しいお寿司は本当に値段が高いです。ただ、安いお寿司ならあって、大体はカリフォルニアロールの状態で買って、そのまま歩きながら食べます。

Interviewer (23:05): Ah, okay. Yeah. Yeah. So, it's kind of like, uh… In Canada, I remember the first sushi restaurants were mostly run by, uh, Korean Canadians and, uh, Chinese Canadians. So, is it kind of the same thing in, uh, in Melbourne? あ、なるほど。ええ、ええ。何と言うか、それは……カナダでも、初期の寿司レストランのほとんどは、ええと、韓国系カナダ人や、ええと、中国系カナ

ダ人によって経営されていたのを覚えています。メルボルンでも、ええと、同じような感じなのでしょうか？

Kenji (23:19): Yeah, in in Melbourne is always run by Chinese, Vietnamese… Except if you go to the really good restaurants, they're run by Japanese or else they're run by, how do I say it? Um, Koreans. Yeah, Koreans. はい、メルボルンでもいつも中国系や、ベトナム系の人たちが経営しています……本当に高級なレストランに行かない限りは。そういうお店は日本人が経営しています。それ以外は、何て言えばいいのかな？ええと、韓国系ですね。そうです、韓国系の人たちです。

Interviewer (23:41): Oh, okay. Yeah. Yeah. Yeah. Um, okay. Interesting. So, uh, what about the reasons for you coming to Japan? Why did you want to come here and study? あ、なるほど。ええ、ええ、そうなんですね。ええと、わかりました。面白いですね。それでは、あなたが日本に来た理由について教えてください。どうしてここに来て勉強したいと思ったのですか？

Kenji (23:54): There's a few reasons. Uh, one is, well, I'm really interested in the *jinjya* cultures. So, because *jinjya*, the Shinto is only exclusively in Japan. いくつか理由があります。ええと、一つは、そうですね、僕は神社の文化にすごく興味があるからです。というのも、神社、つまり神道は日本にしか存在しないからです。

Interviewer (24:15): Right. Like animism. そうですね。アニミズム（精霊信仰）のようなものですね。

Kenji (24:16): Yeah. Yeah. So, I decided to come here, have a look. And, it's also, my name is Japanese. So I'm a bit curious like why my mom picked it and I had to come here and have a look a bit. And yeah after I came here I meet some people. I kind of like it here. In Saga. はい、そうです。だからここに来て、見てみようと決めました。それに、僕の名前は日本の名前ですしね。だから、どうして母がこの名前を選んだのか少し気になっていて、ここに来てちょっと見てみる必要がありました。それから、そうですね、ここに来てから何人かの人たちに出会いました。ここの場所が結構気に入っています。佐賀です。

Interviewer (24:37): In Saga Prefecture? 佐賀県ですか？

Kenji (24:38): Yeah. My first time coming here is for a short-term exchange. And it was in Saga Prefecture, and I find it quite interesting. はい。僕が初めて日本に来たのは短期留学のためでした。それが佐賀県だったのですが、かなり面白い場所だと思いました。

Interviewer (24:47): What town did you go to? どの街に行かれたのですか？

Kenji (24:49): Uh, Saga-*shi*. ええと、佐賀市です。

Interviewer (24:50): Oh, Saga City. あ、佐賀市ですね。

Kenji (24:51): Saga City. Saga *daigaku*. 佐賀市です。佐賀大学です。

Interviewer (24:50): Oh, okay. And so, uh, was there anything that surprised you when you came the first time? Any culture shock when you came to Japan? あ、なるほど。それで、ええと、初めて来られたときに何か驚いたことはありましたか？日本に来てカルチャーショックなどはありましたか？

Kenji (25:01): Um, the first time, it's the food, like, *basashi*. Ah, I find it really interesting that you can actually eat a horse. ええと、最初のときは食べ物ですね、例えば馬刺しです。あ、実際に馬の肉を食べられるなんて、本当に面白いなと思いました。

Interviewer (25:20): Raw. 生で、ですね。

Kenji (25:21): Yeah. So, I was like, "Huh, that was interesting." And I find everything really clean. はい。だから僕は「へえ、これは面白いな」って感じでした。それから、何もかもが本当に綺麗だと思いました。

Interviewer (25:29): Oh, okay. Really? So, cleaner than Melbourne? あ、なるほど。本当ですか？では、メルボルンよりも綺麗ですか？

Kenji (25:33): Yeah. In Melbourne, people always get drunk and they pee everywhere. And then a lot of places you go, it just smells like pee. はい。メルボルンでは、みんな大体いつも酔っ払って、そこら中でおしっこをします。だから色々な場所に行くたびに、ただおしっこの臭いがするんです。

Interviewer (25:39): Okay. That wasn't an image that I had of Australia, but that… Oh, okay. なるほど。それは私がオーストラリアに対して持っていたイメージではありませんでしたが、そうなんですね……あ、なるほど。

Kenji (25:41): But here, people get drunk, but you don't really smell pee everywhere. でもここでは、みんな酔っ払いますけど、そこら中でおしっこの臭いがすることなんて本当にありません。

Interviewer (25:43): No, that's true. ええ、それは確かにそうですね。

Kenji (25:44): That's why I'm I'm I'm like really curious about that part. だから僕は、僕はその部分について本当に不思議に思っているんです。

Interviewer (25:54): Where do they pee? みんなはどこでおしっこをしているんでしょうね？

Kenji (25:55): I have no idea. さっぱり分かりません。

Interviewer (25:55): Well, there's lots of public, uh, washrooms available. And the convenience store washrooms I think people use a lot. But you're saying in Melbourne it's just… Where there's where there's a wall, there's a place to pee? そうですね、たくさんの公共の、ええと、お手洗いが利用できますからね。それにコンビニのお手洗いもみんなよく使っていると思います。でも、あなたが言うにはメルボルンではただ……壁があるところならどこでも、おしっこをする場所になってしまうと？

Kenji (26:06): Yep. Uh, culture shock when I came to Kumamoto is how much paperwork is. Um, in Australia almost everything is online. Even my driving license, I just get it online. I renew it online. But here I find it really shocking that a lot of them that they have to go back to where they came from, like where they born, to get the driver's license or renew them and then come back here. So, it's that's one part. And the other part is I find what is shocking is friendliness. Like, the friendliness between a western country and the friendliness in Japan country is quite different. その通りです。ええと、熊本に来たときのカルチャーショックは、書類手続きがどれだけ多いかということでした。ええと、オーストラリアではほぼ全てのことがオンラインで済みます。僕の運転免許証でさえ、オンラインで取得するだけです。更新もオンラインで行います。でもここでは、多くの人たちが運転免許証を取得したり更新したりするために、自分が元々いた場所、例えば自分が生まれた場所までわざわざ戻って、それからまたここに戻ってこなければならないというのが本当に衝撃的でした。それが、それが一つの部分です。そしてもう一つの部分は、僕が衝撃的だと思ったのは「フレンドリーさ」です。何と言うか、西洋の国におけるフレンドリーさと、日本の国におけるフレンドリーさは、かなり違っています。

Interviewer (26:53): How so? どのように違うのですか？

Kenji (26:54): In, like, Australia people friendliness they are no matter who you are or do you speak the language or not, whatever, they'll be really friendly to you most of the time. Obviously, there's exception of people being racist but in university normally everyone hangs out all the time. But in in Japan everyone is friendly but at the same time they're not friendly. So they short interactions they are really nice and stuff, but beyond that it's like a no-no to them. 例えば、オーストラリアの人のフレンドリーさは、あなたが誰であろうと、その言語を話せようが話せまいが、どんな状態であっても、大体の場合は本当にフレンドリーに接してくれます。もちろん、人種差別的な人という例外はありますけど、大学では普通、みんながいつも一緒に過ごしています。でも、でも日本では、みんなフレンドリーではあるけれど、同時にフレンドリーではないんです。つまり、短いやり取りの間は本当に親切で良い感じなんですけど、一歩その先を超えようとすると、彼らにとっては「お断り」という感じになってしまいます。

Interviewer (27:31): Yeah, it sounds like you're saying people are polite but not friendly. なるほど、人々は「礼儀正しいけれど、親しくはしてくれない」と言っているように聞こえますね。

Kenji (27:36): Yeah. はい。

Interviewer (27:37): So, have you been able to make good friends here in Kumamoto? それで、ここ熊本では良い友達を作ることができましたか？

Kenji (27:42): I would I would like to think so. I don't know what they think about (me). In Saga, I did make some good friends. Here. I I would like to think I did. But at the same time, if I have the same attitude in Australia, I could make more friends than here. Like, I find, like, people here it's hard to hang out other than in class. そうだと思いたいです。相手が（僕のことを）どう思っているかは分かりませんけど。佐賀では、何人か良い友達ができました。ここでは。できたと思いたいです。でも同時に、もしオーストラリアで全く同じ態度で過ごしていたら、ここよりももっとたくさんの友達を作れていたと思います。何と言うか、ここの人たちは、授業のとき以外で一緒に遊びに行くのが難しいなと感じます。

Interviewer (28:06): Yeah. Uh certainly you're not the first person to say that. A lot of people I've interviewed, uh, who have been in this country for much longer say the same thing. You're not alone. Oh, okay. Um so tell me a little bit about what you're doing in Japan right now. What are your activities? そうですね。ええと、確かにそうおっしゃる方はあなたが初めてではありません。私がこれまでにインタビューしてきた、ええと、この国にもっと長く住んでいる多くの人たちも同じことを言っています。あなただけではありませんよ。あ、なるほど。ええと、それでは今日本でどのようなことをされているのか、少し教えてください。どのような活動をされていますか？

Kenji (28:27): Like, in class? 例えば、授業でのことですか？

Interviewer (28:28): Yeah. So, you're here at the university. What are you studying? はい。つまり、あなたはこちらの大学にいらっしゃいます。何を専攻して勉強されているのですか？

Kenji (28:34): Uh, um, my major in Australia is Chinese, Asian studies, and Japanese. So, right now I'm just focusing more on Japanese and a bit of the Asian, Asian studies. So, in the future, I I want to get a job in either the United Nations or working for a government to help, like, Australia or relations. ええと、その、オーストラリアでの僕の専攻は、中国語、アジア研究、そして日本語です。だから、今はただ日本語と、それから少しアジア、アジア研究に集中して取り組んでいます。それで、将来的には、僕は国連か、あるいは政府機関で働く仕事に就いて、例えばオーストラリアとの関係などを手助けしたいと考えています。

Interviewer (29:05): That sounds fantastic. Both of those sound like, uh, good career choices to me. それは素晴らしいですね。そのどちらも、私にとっては、ええと、良いキャリアの選択肢のように思えます。

Kenji (29:10): Uh I don't know about it, but… ええと、自分ではどうなるか分かりませんけど……

Interviewer (29:11): Oh, I mean they both sound very interesting. So, uh, talking about languages, um, so you probably you speak Malay, of course, and at home you spoke, uh, Cantonese? いや、どちらも本当に面白そうですよ。それで、ええと、言語のお話になりますが、ええと、あなたはおそらく当然マレー語をお話しになりますよね、そして家では、ええと、広東語を話されていたのですか？

Kenji (29:25): I I can speak, like, six or seven languages. 僕は、僕はだいたい 6 つか 7 つの言語を話すことができます。

Interviewer (29:30): Okay. So, tell me what those are. So, Malay, Cantonese… なるほど。では、それが何なのか教えてください。マレー語、広東語……

Kenji (29:31): Malay. My dad speaks Cantonese. My mom speaks Hokkien (Chinese dialect). Ah, my mom speaks a bit of Chinese, too, but it's my major. マレー語です。僕の父は広東語を話します。僕の母は福建語（中国語の方言）を話します。あ、母は少し中国語（北京語）も話しますけど、それは僕の専攻でもあります。

Interviewer (29:44): So you've learned Mandarin, you know, at university, but also a little bit at home? では、中国語（標準中国語）を、その、大学で学んだのですね、でも家でも少し学んでいたのですか？

Kenji (29:49): A little bit at home, a little bit in primary, a little bit in secondary, and then in university. I learn, I speak Japanese. I can speak a bit, learning a bit of Korean on the side. 家で少し、小学校で少し、中学校で少し、それから大学で学びました。それから日本語を学んで、話します。あとは少しだけ話せるのと、その傍らで韓国語も少し勉強しています。

Interviewer (30:05): You speak Australian. オーストラリア語（オーストラリア英語）も話せますね。

Kenji (30:07): Yeah. English. Um, yeah, roughly like that. はい。英語ですね。ええと、はい、だいたいそんな感じです。

Interviewer (30:12): Oh, okay. So, somebody who speaks and studied a lot of languages, um, how easy or difficult is it to learn Japanese? あ、なるほど。それでは、これほど多くの言語を話し、勉強してきた人から見て、ええと、日本語を学ぶのはどれくらい簡単、あるいは難しいですか？

Kenji (30:25): Um, some parts of it is hard, some parts of it is easy. Understanding Japanese is quite easy for me, I think. But remembering Japanese is a bit harder, because sometimes I remember something and because it sounds similar to a different language, I sometimes mix it up half half. So, it will come out really awkward. But that's the only thing I find it hard. ええと、ある部分は難しくて、ある部分は簡単です。日本語を理解すること自体は、僕にとってはかなり簡単だと思います。でも、日本語を記憶に定着させるのは少し難しいです。というのも、時々何かを覚えるとき、それが別の言語と似たような響きを持っているせいで、時々半分半分でごちゃ混ぜにしてしまうことがあるからです。だから、すごく変な言葉になって出てきてしまいます。でも、僕が難しいと感じるのはその部分だけです。

Interviewer (31:03): But, generally you can make yourself understood and you can understand what people are saying. でも、基本的には自分の言いたいことを理解してもらえるし、相手が言っていることも理解できているのですね。

Kenji (31:04): Yeah. Normally listening is a bit bad due to my… My job at FedEx is always loud and some most of the time people always make mistakes outside and I was outside and they drop really heavy, like, one ton stuff makes so my ears a bit iffy. はい。普段、聞き取りは自分の……ちょっと苦手なんです。フェデックスでの仕事場がいつも騒がしかったのと、大体の時間は外でみんながいつもミスをしていて、僕も外にいたんですけど、彼らが本当に重い、例えば 1 トンもあるような荷物を落としたりするので、僕の耳が少しやられてしまっているんです。

Interviewer (31:21): Oh interesting. あ、面白いですね。

Kenji (31:22): But if it's reading and writing I'm a bit better. でも、読むことと書くことなら、もうちょっと得意です。

Interviewer (21:27): Oh, usually people say the opposite. They say reading and writing Japanese is really difficult. あ、普通はみんな逆のことを言いますよ。「日本語を読んだり書いたりするのは本当に難しい」って言います。

Kenji (31:30): Oh, for me it's opposite. Maybe because I have experienced different languages. あ、僕にとっては逆なんです。おそらく、色々な異なる言語を経験してきたからだと思います。

Interviewer (31:35): Sure, sure, sure. Oh, okay. Oh, well, uh, a couple of general questions for you. If I were to ask you, you know, what are some things that you like about Japan and what are some things that you dislike, what would you say? なるほど、なるほど、そうですね。あ、わかりました。さて、ええと、あなたにいくつか一般的な質問をさせてください。もし私があなたに、その、日本について好きなところはどこですか、そして嫌いなところはどこですか、と尋ねたら、何と答えますか？

Kenji (31:49): I like how everything is convenient. I like there's a lot of stores open 24 hours. Like convenience stores and all the food stores open till late. Australia a lot of stuff closes like 7. 何でもすべてが便利なところが素晴らしいと思います。24 時間開いているお店がたくさんあるのが好きです。コンビニとか、すべての飲食店が遅くまで開いていますよね。オーストラリアでは、多くのものが 7 時くらいに閉まってしまいます。

Interviewer (32:06): Right. People don't want to work. そうですよね。みんな働きたがらないですからね。

Kenji (32:07): Yeah. And then after 7, it's, like, if you want food, you just got to find somewhere to get them or or McDonald's only. Japan is different. In Japan everyone's more hardworking. So it's easier to work with and interact with because people actually try to… If they're doing a job they want to do it right. Not in Australia, it's like, when they do a job sometimes they just I don't even want to do it, so they'll just ignore customers or whatever. はい。それで 7 時を過ぎると、何て言うか、もし食べ物が欲しければ、どこか手に入るところを探し回るか、あるいはマクドナルドしかありません。日本は違います。日本では、みんなもっと働き者です。だから一緒に働きやすいし、やり取りもしやすいです。というのも、人々が実際に……もし仕事をしているなら、それを正しくやり遂げようとするからです。オーストラリアではそうはいかなくて、何と言うか、彼らが仕事をするとき、時々「やりたくもない」という態度で、だからただ客を無視したり何でもしたりします。

Interviewer (32:40): So customer service is different? では、カスタマーサービス（客への対応）が違うのですね？

Kenji (32:41): Customer service different. Even normal interactions you can see how people act. Sometimes they just ignore what you say (in Australia). But here, normally if they want if they talk to you, they actually talk to you. So it's a bit different. カスタマーサービスが違います。普段の普通の

やり取りでさえ、人々の振る舞い方を見れば分かります。（オーストラリアでは）時々、こちらの言うことをただ無視したりします。でもここでは、普通はもし彼らが対応しようとして、あなたに話しかけるときは、本当にしっかりと向き合って話してくれます。だから少し違いますね。

Interviewer (32:59): Oh, okay. In in a good way. あ、なるほど。良い意味で、ですね。

Kenji (33:00): Yeah. In a good way. What I don't like is the amount of… I like how Japan Japan, um, goes, how to say, they appreciate their traditions a lot. That's good. But sometimes, when the modern society changes, they have to adapt to it such as, uh, paperwork. Like I think Japan Japan use way too much paper. So as, um, a lot of designs they have, like, I realized, I remember reading an article about Honda. Honda is a great car. They are the engines are really modern but the design is really old school that people doesn't, people have looked past that type of design. So I think that they look in in Japan has, like, they put too much emphasis on tradition that it sometimes drag them down a little bit. はい。良い意味でです。僕が嫌いなのは……日本、日本が、ええと、何て言えばいいのかな、自分たちの伝統をすごく大切にしているところは好きです。それは素晴らしいことです。でも時々、現代社会が変化しているのに、例えば、ええと、書類手続きなどの変化に適応していかなければならない場面があります。何と言うか、日本、日本は紙をあまりにも使いすぎていると思います。それから、ええと、彼らが持っているたくさんのデザインもそうで、例えば、僕はホンダに関する記事を読んだのを覚えています。ホンダは素晴らしい車です。彼らの、エンジンは本当に近代的ですけど、デザインが本当に古臭いスタイル（オールドスクール）なので、人々がその種のデザインを見過ごしてしまっているんです。だから、日本には何と言うか、伝統を重視しすぎて、それが時々少し彼らの足を引っ張ってしまっているような側面があると思います。

Interviewer (34:11): Yeah. Yeah. And a lot of these systems, I mean, they aren't really traditional. Like all the paperwork and everything, well, that's part of modern Japan. You know, it's not as if this goes, you know, back to the Heian period or something. そうですね、そうですね。それにこうしたシステムの多くは、つまり、本当の意味での伝統というわけではないのです。全ての書類手続きなどは、まあ、近代日本の仕組みの一部ですからね。ほら、これが何も、その、平安時代まで遡るというわけではないでしょう。

Kenji (34:23): I mean, like, they can transition more into online like some stuff. It doesn't have to be… Like, the driving license. You don't have to actually go back to your your state to get it. You can kind of do it online, share a system, not just your state, a share system within like the whole country. So it makes it… つまり、何と言うか、いくつかの事柄についてはもっとオンラインに移行できるはずだということです。わざわざ……例えば運転免許証のようである必要はありません。それを取得するために、実際に自分がいる、自分の州（生まれ故郷）まで戻る必要なんてないはずです。オンラインで処理して、自分の州だけでなく、国全体のような共有システムで管理すればいいんです。そうすれば……

Interviewer (34:47): hey, uh, you know, I come for a come from a country where it takes about, um… Well, I I remember once I lost my driver's license. No, sorry, it was stolen. It was stolen and I had to go get a new one. I was, uh, in and out of the, uh, of the, uh, license center in about 15 minutes. Uh, here it would be all day. It take you a day to do it. So, uh, yeah, I I agree with what you're saying. Have you been to the, uh, *menkyo senta*? いやあ、ええと、あのね、私が育った国では、だいたい、ええと……そう、昔一度運転免許証を失くしたことがあったのを覚えています。いや、ごめんなさい、盗まれたんです。盗まれてしまって、新しいものを取りに行かなければなりませんでした。私は、ええと、その、ええと、免許センターに入ってから出るまで、だいたい 15 分しかかかりませんでした。ええと、ここでは丸一日かかるでしょうね。やるのに一日がかりです。だから、ええ、私はあなたの言うことに同意します。あなたは、ええと、免許センターに行ったことはありますか？

Kenji (35:21): No, but I've been to the Kumamoto City Hall to get some paperwork. And it takes quite a while. いえ、でも熊本市役所へいくつか書類を取りに行ったことがあります。そして、かなりの時間がかかりました。

Interviewer (35:31): It's much better than before. You know, it's interesting, uh, that the government is trying to make society more efficient with the My Number Card, but, uh, there's a lot of resistance to it. Uh, so again, talking with people in other countries, you know, they have already a, you know, uh, personal identification card that's linked to their bank, that's linked to their, you know, their health care information, that's already done in other countries, but we're having a lot of trouble here. I don't know why that is. 以前に比べればずいぶん良くなったんですよ。でも、面白いのは、ええと、政府がマイナンバーカードを使って社会をもっと効率的にしようとしているのに、ええと、それに対して多くの抵抗があることです。ええと、だから繰り返しますが、他の国の人たちと話してみると、ほら、彼らはすでに、その、ええと、銀行口座に紐づいていて、その、医療保険情報とも紐づいている個人識別カードをすでに持っていて、他の国ではそれが当たり前にできているのに、ここでは本当に苦労しています。なぜそうなってしまうのか分かりません。

Kenji (35:58): I find the the visa has the same thing. 僕はビザ（査証）についても同じようなことがあると感じています。

Interviewer (36:06): Oh, is that right? あ、そうなんですか？

Kenji (36:07): Um, normally, like, if I want to go to like China to travel or some place that requires visa, normally I can just do it online. And then go there, go to the actual embassy to give my passport for, like, the visa stamp. Or sometimes nowadays it's more digital visa now. ええと、普通は、例えば僕が中国へ旅行に行きたいとか、ビザが必要な場所に行くとき、大体はオンラインだけで手続きができます。それから現地へ行くか、あるいは実際の使節団（大使館）に行って、パスポートを預けてビザのスタンプを押してもらうだけです。あるいは、最近ではもっとデジタルビザ（電子ビザ）が主流になっています。

Interviewer (36:26): Yeah. Yeah. Yeah. Yeah. そうですね。ええ、ええ、そうですね。

Kenji (36:31): But in Japan, I, for me to get to come to Japan, I have to take my visa, print it out, fill in the form, go to the agent or to the embassy to give in the form. So, I feel like that's a bit, uh, you know, like, uh, too much steps. でも日本では、僕が、僕が日本に来るために、ビザを取得して、それを印刷して、申請書に記入して、代理店か大使館まで行ってその書類を提出しなければなりませんでした。だから、それは少し、ええと、何て言うか、その、ステップが多すぎるように感じます。

Interviewer (36:48): Yeah. Yeah. Not, uh, not efficient. そうですね、そうですね。ええと、効率的ではないですね。

Kenji (36:50): Yeah. Not efficient. はい。効率的ではないです。

Interviewer (36:51): So it's kind of an irony that, uh, here people are extremely hardworking, but the society in many ways… You know, of course Toyota is different, Toyota is a first class company, but for a lot of companies and a lot of systems it's very inefficient. だから、ええと、ここでは人々がものすごく勤勉である一方で、社会の多くの面が……ほら、もちろんトヨタは別ですが、トヨタは一流企業ですからね、でも多くの企業や多くのシステムにとっては、非常に非効率的であるというのは一種の皮肉ですよね。

Kenji (37:08): Yeah. はい。

Interviewer (37:08): So, you know, some people say that, uh, well, it's because workers will just work more that companies don't really have any reason to invest money in efficiency. Uh, I don't know how true that is or not, but definitely the inefficiency, uh, you're not the first person to point that out. Yeah. Yeah. Well, uh, you talked a little bit about, um, you know, racism in Australia. Uh, what kind of things did you experience as, uh, an Asian Australian? だから、ほら、ある人たちが言うには、ええと、要するに労働者がただそれ以上に働くからこそ、企業は効率化にお金を投資する理由が特にないんだ、ということです。ええと、それがどれくらい真実なのかは分かりませんが、間違いなくその非効率さについては、ええと、あなたが初めて指摘したわけではありません。ええ、ええ。さて、ええと、あなたは先ほど、その、オーストラリアにおける人種差別について少し話してくれました。ええと、アジア系オーストラリア人として、具体的にどのようなことを経験されたのですか？

Kenji (37:48): When I first moved, the racism is a bit higher compared to now. Nowadays it's still pretty high, but back then it's one of its peak. So every time you go out to just catch bus public transport, people will just randomly walked up to you and just say some random phrase, phrases. 僕が最初に移住したとき、人種差別は今に比べて少し高めでした。最近でもまだかなり高い方ですけど、当時はそのピークの一つでした。だから、ただ外に出てバスや公共交通機関に乗るたびに、人々がただランダムに近づいてきて、何かでたらめなフレーズ、言葉を言ってくるんです。

Interviewer (38:17): Really? 本当ですか？

Kenji (38:17): Yeah. Like, making fun of, um, your accent or even though you're Malaysian, they think you're all from China, so they were just making like fake Chinese words and start saying to you or… はい。例えば、ええと、こちらの訛りをからかったり、あるいはマレーシア人であるにもかかわらず、みんな中国から来ていると思い込んでいるので、でたらめな中国語っぽい言葉を作ってこちらに言ってきたり、あるいは……

Interviewer (38:32): Really? 本当に？

Kenji (38:32): Yeah. はい。

Interviewer (38:32): Oh, wow. This happened often? おや、まあ。それはよくあったことなのですか？

Kenji (38:35): Yeah. They they would come up to you and they're like, "Why are you in Australia? You should be back in your country. Go back." Something like that. Then, quite often… Nowadays it still happens. Not as much because nowadays there's more people are more modernized. So if someone does that, a lot of people will defend you. Back then not as much. So people be racist all the time. Even little kids will come up to an adult and start yelling to them racist slurs. はい。彼らは、彼らは近づいてきて「お前はなんでオーストラリアにいるんだ？自分の国に帰るべきだ。帰れ」みたいなことを言ってきました。それが、かなり頻繁に……最近でもまだ起こります。今ほどではありません、というのも最近はもっと、より近代化された考え方の人が増えたからです。だからもし誰かがそういうことをしても、多くの人があなたを庇ってくれます。当時はそれほどではありませんでした。だから人々はいつでも人種差別的でした。小さな子供でさえ大人に近づいてきて、人種差別的な暴言（スラング）を叫び始めるほどでした。

Interviewer (39:05): Wow. That's, uh, that's amazing. So I wonder if it's the same all over Australia or if it was just Melbourne or…? わあ。それは、ええと、驚きですね。それでは、それはオーストラリア全土で同じような状況なのか、それともメルボルンだけだったのか、あるいは……？

Kenji (39:12): I'm pretty sure I've heard it all over Australia. Especially, it was going down, but when corona hits, the racial slurs goes very high again. Because, because people expect people say like, uh, “corona is came from originate from China.” So any person that resembles a Asian will kind of get

attacked in some ways, uh, verbally or physically. So, it's it's one of like I wouldn't say the most racist place in the world, but it's up there. オーストラリア全土で同じような話を聞いたと確信しています。特に、一度は収まりかけていたのですが、コロナ（新型肺炎）が流行したときに、人種差別的な暴言が再びものすごく増えました。なぜなら、なぜなら人々が、ええと「コロナは中国から発生してやってきた」というようなことを言うのを期待しているからです。だから、アジア人に似ている人は誰でも、何らかの形で、ええと、言葉の暴力や物理的な攻撃を受けるような状態になりました。だから、世界で一番人種差別的な場所とまでは言いませんけど、かなり上位に入ると思います。

Interviewer (40:48): Yeah. It's funny. You don't hear that a lot. Uh, that's interesting. I didn't know that. So, your identity, um, you know, you're somebody who's lived all over Asia and Australia. Now, you're living in Japan. Like, how do you identify as a person? Like, what is your personal identity? Do you identify as an Australian? You know, you have of course an Australian passport. Um, you have roots, you know, like you said, your mom's from, uh, Fukien. そうなんですね。妙ですね。そのような話はあまり耳にしません。ええと、それは興味深いです。知りませんでした。それでは、あなたのアイデンティティ（自己同一性）ですが、ええと、あなたはアジア全土やオーストラリアなど、様々な場所に住んでこられた方ですよね。今は日本に住んでいます。ご自身としては、一人の人間としてどのように自己を位置づけていますか？どのような個人としてのアイデンティティを持っていますか？ご自身をオーストラリア人だと考えていますか？ほら、あなたはもちろんオーストラリアのパスポートをお持ちですし。ええと、ルーツもあって、ほら、さっき言っていたように、お母様は、ええと、福建（フキエン）の出身ですよね。

Kenji (40:17): My mom is from Malaysia. 僕の母はマレーシアの出身です。

Interviewer (40:20): From Malaysia. Your dad, sorry, is originally… マレーシアから、ですね。お父様は、ごめんなさい、元々は……

Kenji (40:24): From Hong Kong. 香港の出身です。

Interviewer (40:25): You said your mom speaks Fukien (Hokkien). So, her grandparents are from (mainland China)? お母様が福建語（ホッキエン）を話すとおっしゃっていましたよね。ということは、彼女の祖父母が（中国本土の）出身なのですか？

Kenji (40:27): Great, great, great grandparents. ひい、ひい、ひいおじいちゃん、おばあちゃんの世代です。

Interviewer (40:28): Great. Great. So, that far back? ひい、ひい、ですか。そんなに昔まで遡るのですね。

Kenji (40:29): Yeah. はい。

Interviewer (40:30): Oh, wow. Okay. So, you tell me. You tell me what, uh, what is your identity? おや、まあ。なるほど。では、ご自身で教えてください。ご自身にとって、ええと、何がご自身のアイデンティティですか？

Kenji (40:36): Normally I would tell people I'm from Malaysia, but I'm an Australian from Malaysia because that way I can associate with both of them, cuz, cuz I spent half of my childhood in Malaysia and half of my childhood in Australia. So they're both part of my identity. One is more tradition, my actual background, but one is more, um, the place I grew up. So normally I'll just identify both of them. 普段は人に対して「マレーシア出身です」と言いますけど、「マレーシアから来たオーストラリア人」という風に言います。その方が両方の国と自分を結びつけることができるからです。というのも、というのも僕は子供時代の半分をマレーシアで過ごし、残りの半分をオーストラリアで過ごしたからです。だから両方とも僕のアイデンティティの一部です。一方はより伝統

的で、僕の実際のバックグラウンドですが、もう一方はより、ええと、自分が育った場所です。だから普段はただその両方であると自己認識しています。

Interviewer (41:06): Yeah. And so, of course, you know, your, uh, your Malaysian roots I mean this is a part of who you are no matter what country you go to. そうですね。そしてもちろん、ほら、あなたの、ええと、マレーシア人としてのルーツというのは、あなたがどの国に行こうとも、あなたという人間を形作る一部であるということですね。

Kenji (41:18): Yeah. はい。

Interviewer (41:18): Okay. Oh, interesting. Um, so you talked a little bit about your future plans. Um, what are you, uh, you're finishing studying here. Uh, what are you planning to do immediately after you finish now (at this university)? なるほど。あ、面白いですね。ええと、それで、あなたは将来の計画について少し話してくれました。ええと、あなたはこちらでの留学（勉強）を終えようとしています。ええと、今（この大学を）終えた直後は、どのようなことをする予定ですか？

Kenji (41:34): After I finish here? I'm, I have three more months of classes in Australia and then I graduate. ここを終えた後ですか？僕は、オーストラリアであと 3 ヶ月間授業が残っていて、それを終えたら卒業です。

Interviewer (41:42): Okay. なるほど。

Kenji (41:44): So when I graduate, I will try to apply for a the research student in Japan. But research student starts at August. So between that time and August, I'll probably find a a job to get some experience, some money. Because after coming here, I realized, um, part-time job in Japan is not that sufficient. だから卒業したら、日本で研究生として申し込んでみようと思っています。でも研究生が始まるのは 8 月なんです。だからその時期から 8 月までの間に、おそらくいくつか経験を積んでお金を稼ぐために、仕事をみつけるつもりです。というのも、ここに来てから気づいたのですが、ええと、日本でのアルバイトはそれほど十分なお金を稼げないからです。

Interviewer (42:16): To get by. 生活していくには、ですね。

Kenji (42:17): Yeah. Like the wages here is way lower than Melbourne. So I'll try to get as much as I can before coming back here. So, makes starting up a little bit easier. はい。ここの賃金はメルボルンに比べて遥かに低いですからね。だから、ここに戻ってくる前にできるだけたくさん稼いでおこうと思います。そうすれば、新生活を始めるのが少し楽になりますから。

Interviewer (42:30): Oh, so you're trying to, you're talking about getting a full-time job in Japan or in Australia? あ、ということは、あなたは、日本かオーストラリアのどちらかでフルタイム（正社員）の仕事に就くことを考えているのですか？

Kenji (42:38): After here? I'm not too sure yet. I haven't decided. Like, because if I actually got accepted here, that means I only working for 7 months. I don't know will they accept seven months of work as a full-time. So I could try to get for like a permanent part-time. So it's a permanent job, you get everything a full-time has, but your hours is part-time hours. ここを終えた後ですか？まだちょっとよく分かりません。決めていないんです。何て言うか、もし本当にこちらで受け入れが決まったら、それは僕が 7 ヶ月間しか働けないということを意味しますから。フルタイムとして 7 ヶ月間の勤務期間を彼らが受け入れてくれるかどうか分かりません。だから、いわゆる「パーマネント・パートタイム（固定非常勤）」のようなものを目指してみることもできます。これは常勤の仕事で、フルタイムが持っているすべての権利を得られますけど、勤務時間はパートタイムの時間になるというものです。

Interviewer (43:03): Ah, but this would be in Australia. ああ、でもこれはオーストラリアでのことですね。

Kenji (43:05): In Australia. オーストラリアでのことです。

Interviewer (43:06): Ah, I see what you mean. Oh, okay. And so then, uh, do you want to study, uh, again in Kumamoto or do you want to go to a different part of Japan to study? ああ、なるほど、おっしゃる意味がわかりました。あ、なるほど。それでは、ええと、また熊本で、ええと、勉強したいですか？それとも日本の別の場所に行って勉強したいですか？

Kenji (43:16): Uh, I haven't decided yet. For me, as long as in Japan, I because I'm majoring in Japanese. As long as in Japan, it it helps a lot for my thing. And after that, I have to see where I want to work as. ええと、まだ決めていません。僕にとっては、日本にさえいられれば、というのも僕は日本語を専攻していますからね。日本にいる限りは、それが僕の目的にとってものすごくプラスになります。そしてその後で、自分がどこでどんな風に働きたいかを見極める必要があります。

Interviewer (43:37): Right. I mean, you were saying, you know, after you do a little bit as a research student, you want to then go and take your masters in Japan? そうですよね。つまり、あなたが言っていたのは、ほら、研究生として少し過ごした後に、今度は日本で修士号（*masters*）を取りに行きたいということですか？

Kenji (43:45): Yep. その通りです。

Interviewer (43:46): Okay. also in like Japanese or Asian studies or…? なるほど。それも日本語かアジア研究、あるいはそのような分野でですか？

Kenji (43:49): Yep. はい。

Interviewer (43:50): Oh, okay. Oh, very interesting. It's, uh, you've already had I think an extremely interesting life. Um, two final questions. Number one, as, uh, you know, somebody from, uh, you know, somebody who has experience living in a number of countries, uh, what advice would you give to people from other countries who want to come to Japan to live and work? あ、なるほど。おや、とても興味深いですね。それは、ええと、あなたはすでに本当に極めて興味深い人生を送ってこられたと思います。ええと、最後に 2 つ質問をさせてください。1 つ目は、ええと、ほら、色々な、ええと、ほら、多くの国に住んだ経験を持つ人間として、ええと、これから日本に来て暮らし、働きたいと考えている他の国の人たちへ、どのようなアドバイスを贈りますか？

Kenji (44:19): Well, because how modern nowadays is, I just say go for it. But before you come here, at least, um, learn a bit about the culture itself. The language, itself, not as important because nowadays a lot of places have English. But if you want to go to like a really countryside or whatever, then that's an exception. You have to learn some Japanese. But I think learning the culture, like, what is appropriate and what is not appropriate, it's very important. Cuz I see a lot of stuff, like, foreigner does even… And then people give them the looks. I feel like it's a bit uncomfortable. そうですね、最近はすごく現代的になっていますから、僕はただ「やってみなよ」と言いたいです。でもここに来る前に、せめて、ええと、その文化自体について少し学んでおくと良いです。言語自体は、最近はたくさんの場所で英語が通じますから、そこまで重要ではありません。でも、もし本当にものすごい田舎とかそういう場所に行きたいなら、それは例外です。ある程度の日本語を学ばなければなりません。でも僕は、文化、例えば何が適切で何が不適切なのかを学ぶことが、とても重要だと思います。というのも、僕は外国人がやっている多くのことを見てきましたけど、それに対して周りの人が冷ややかな視線を向けたりするんです。それを見るのは少し居心地が悪いなと感じます。

Interviewer (45:05): Yeah. For everybody. そうですね。誰にとっても、ですね。

Kenji (45:08): Yeah. はい。

Interviewer (45:08): Yeah. I feel that way also when people from other countries behave badly. Makes me feel bad because people associate, you know, anybody from another country, you know, we get lumped in together. ええ。他の国から来た人たちが悪い振る舞いをしているのを見ると、私もそう感じます。みんな「他の国から来た人」として一括りにされて結びつけられてしまうので、嫌な気持ちになりますよね。

Kenji (45:21): Yeah. そうですね。

Interviewer (45:22): Oh, okay. Uh, have you faced, uh, challenges here in Japan? Um, we didn't really talk about that at all, but were there you talked about the paperwork, but were there other challenges to adjusting in Japan for you? あ、なるほど。ええと、ここ日本で何か苦労したこと（チャレンジ）はありましたか？そのことについてはまだ全然話していませんでしたよね。書類手続きのことはおっしゃっていましたけど、あなたにとって日本に適応する上で他に何か大変だったことはありましたか？

Kenji (45:37): Not, not so much, but sometimes if you want to go to a bar, they were like, "Oh, we don't want foreigners in here." That's that's about it normally. Or they were charge… そんなに、そこまでは多くないですけど、時々バーに行こうとすると「あ、うちは外国人はお断りなんだよね」と言われることがあります。普段はだいたいそれくらいですね。あるいは、料金を高く請求されたり……

Interviewer (45:47): Really? Have you ever been refused entry to a bar? 本当ですか？バーへの入店を拒否されたことがあるのですか？

Kenji (45:49): Yeah. はい。

Interviewer (45:50): More than once? 一度だけではなく？

Kenji (45:51): It's like two or three times. 2、3 回はありましたね。

Interviewer (45:52): And what do they say? その時、彼らは何て言うのですか？

Kenji (45:55): They say because you're foreigner, you can't enter. 外国人だから入れない、と言われます。

Interviewer (45:59): Does it say like, like, *kaiin sei* or…? そこには、その、会員制とか書いてあるのですか、それとも……？

Kenji (46:01): No, they the the guard just wouldn't let us in. いえ、ただ店員（警備員）が僕たちを中に入れてくれないんです。

Interviewer (46:06): And so what do you say when somebody racially discriminates against you like that? それで、そのように人種差別的な扱いを受けたとき、あなたは何と言うのですか？

Kenji (46:12): Uh, normally we just just go to a different bar, because we are like in like Tokyo, but not at the main part of Tokyo. So there's still a lot of bar around. So we just move to a different bar. It's no big deal. But that's probably it, I think. There might be a few more. ええと、普段はただ別のバーに行くだけです。その時は東京にいましたけど、東京の中心部ではなかったので、周りにはまだたくさんのバーがありましたから。だからただ違うバーに移動するだけです。大したことでは

ありません。でも、思い当たるのはそれくらいだと思います。他にもいくつかあるかもしれませんけど。

Interviewer (46:32): How does it make you feel when somebody says you can't come in because you're not Japanese? 日本人じゃないから入れないと言われたとき、どんな気持ちになりますか？

Kenji (46:41): I feel like that sort of thinking shouldn't exist anymore in in a society now. Like, back then I understand because people have older thinkings. War, and a lot of stuff happened. 今の社会では、もうそういう考え方は存在するべきではないと感じます。何と言うか、昔なら人々が古い考えを持っていたのも理解できます。戦争とか、色々なことがありましたしね。

Interviewer (46:56): Racism was pretty common. 人種差別がかなり一般的でしたからね。

Kenji (46:57): Yeah. But now, especially, like, like, Japan, Malaysia, all these places, they are like main tourist area. And there are a lot of traffic. So things like this shouldn't happen, especially in a city. If you go to like a little village, maybe they're not as, um, knowledgeable about the city, like, more people because there's a lot less foot traffic. But if you're in a city, something like this shouldn't happen as much, because deep down everyone is still human. はい。でも今は特に、日本やマレーシアのような場所はどこも主要な観光地になっています。人通りの行き来もすごく多いですしね。だから、特に都会ではこういうことは起こるべきではないと思います。もし小さな村にでも行くなら、そこは人通りが遥かに少ないので、都会のように色々な人がいることに対して、その、あまり詳しくない（慣れていない）のかもしれません。でも都会にいるなら、こういうことはそんなに起こるべきではないはずです。根底ではみんな同じ人間なのですから。

Interviewer (47:29): Yeah, I'm pretty sure it's illegal to do that in Australia. Can you do that in Australia? Can you tell somebody that they can't come in because they're a different race? ええ、オーストラリアでそれをやったら確実に違法ですね。オーストラリアではそんなことできますか？人種が違うという理由で、中に入れないと誰かに伝えることは可能ですか？

Kenji (47:39): Uh, they won't tell you why, but they just won't let you in. ええと、理由は教えてくれませんけど、ただ中に入れてくれないだけです。

Interviewer (47:41): For some other different reason. 何か別の理由をつけて、ですね。

Kenji (47:42): It's probably the same reason, but they won't say that to you. おそらく理由は同じなんですけど、それをこちらには言ってこないんです。

Interviewer (47:44): Uh, so they make up, make up some other reason? ええと、つまり何か他の理由をでっち上げる、ということですか？

Kenji (47:46): They just went tell they just refused you entry. They're like, "You can't come in. You just can't come in." Cuz it happened before me in Australia, too. ただ理由を言わずに入店を拒否するんです。「入れません。とにかく入れないんです」という風に。だって、僕も前にオーストラリアで同じようなことがありましたから。

Interviewer (47:58): Really? 本当ですか？

Kenji (48:00): Not exactly entering. Like, I went to a just a normal clothing restaurant, a clothing, no a clothing store to buy stuff. But every time the staff sees me or my parents, they'll just walk past us. 入店そのものというわけではないんですけど。例えば、買い物をしにごく普通の服屋、服……じゃなくて、服の店に行ったんです。でも、店員は僕や両親を見るたびに、ただ僕たちの前を通り過ぎていくんです。

Interviewer (48:18): Uh, they won't serve you? ええと、接客をしてくれないのですか？

Kenji (48:19): Yeah. Even though we're in the line, they were like next, but they point to the person behind. はい。僕たちが列に並んでいるのに、「次の方」と言いながら僕たちの後ろの人を指差したりするんです。

Interviewer (48:24): Wow. That is, uh, that's real racism. わあ。それは、ええと、本物の人種差別ですね。

Kenji (48:27): Yeah. And my mom goes to… Once she went to a bakery. Normally when you buy the bread, they will put it in the bag for you. But my mom goes, she pays and the lady just leave her tray and just goes to the next customer. はい。それから母が……あるときパン屋に行ったんです。普通はパンを買ったら袋に入れてくれますよね。でも母が行って支払いを済ませたのに、店員はそのトレイをそのまま放置して、ただ次の客のところへ行ってしまったんです。

Interviewer (48:44): Wow. I can't believe that. That's terrible. So why do you think people, like, why would people do that? You know, uh, why would people hate somebody from a different group like that or think it's okay to treat them like that? うわあ。それは信じられませんね。ひどい話です。では、なぜ人々は、何と言うか、どうしてそんなことをするのだと思いますか？ほら、どうしてそんな風に違うグループの誰かを嫌ったり、そんな風に扱ってもいいと思ったりするのでしょうね。

Kenji (49:03): I, it's really hard to say. Everyone has different experience. Maybe they have a bad experience when they're young or sometimes… それは本当に何とも言えません。人それぞれ経験が違いますから。もしかしたら子供の頃に嫌な経験をしたのかもしれないし、あるいは時々……

Interviewer (49:14): With Asian people? In Australia? アジア人の人と、ですか？オーストラリアでのことですか？

Kenji (49:16): Yes, sometimes they will have, how do you say, the parents thinking. The parents is racist or the great grandparents are racist. They they eventually passed down the thought. So eventually they will automatically be racist to them but they don't know why. Because their parents does it, so they do it. はい、時々、何て言えばいいのかな、親の考えを引き継いでいることがあります。親が人種差別主義者だったり、ひいおじいちゃん、おばあちゃんが人種差別主義者だったりして。そうした考えが最終的に受け継がれていくんです。だから最終的には、自分でも理由が分からないまま、自動的に人種差別的な態度をとるようになってしまいます。自分の親がやっているから、自分もやるという感じです。

Interviewer (49:35): Just learned behavior. ただ学習された行動（刷り込み）なのですね。

Kenji (49:38): Yeah. その通りです。

Interviewer (49:39): Right. Right. Right. Well, again, I mean, the world a 100 years ago was a very very racist world, you know. Oh, okay. I, uh, getting back to, um, the bars in Japan, I've heard lots of people say, uh, “well, the reason why they say no is because they don't know how to give service in English.” What do you think about that reason? そうですよね、確かに。まあ、繰り返しになりますが、100 年前の世界というのは本当に人種差別に満ちた世界でしたからね。あ、なるほど。ええと、日本のバーの話に戻りますけど、私は多くの人がこう言うのを耳にしました。「彼らが断る理由は、英語での接客の仕方が分からないからだ」と。その理由についてどう思いますか？

Kenji (50:02): Um, I think it's a lie. ええと、それは言い訳（嘘）だと思います。

Interviewer (50:05): Oh, okay. あ、なるほど。

Kenji (50:05): But, because when I went there, we all speak Japanese to the guy and he he told us back, "No service for foreigner." だって、僕がそこへ行ったとき、僕たちはみんなその人に対して日本語で話しかけていたんです。それなのに相手は「外国人へのサービスはやっていない」と言い返してきましたから。

Interviewer (50:15): Oh, wow. Another reason I've heard is some people will say that, uh, it makes Japanese people feel uncomfortable if people from other countries are there. おやおや。私が聞いたもう一つの理由は、他の国から来た人たちがそこにいると、ええと、日本人が居心地悪く感じてしまうからだ、というものです。

Kenji (50:26): That I understand. Like sometimes in Australia, sometimes, some people they come in people don't feel as comfortable. It's not because of their race. Sometimes the way they act, sometimes, like, if you go to a restaurant, you you're actually sharing the space. So normally you have to be more you have more courtesy or. But sometimes people just go in and be really obnoxious. So, I feel like a bit uncomfortable sometimes. それは理解できます。例えばオーストラリアでも時々、ある人たちが入ってくると周りの人があまり居心地よく感じないことがあります。それは彼らの人種のせいではありません。時々彼らの振る舞い方のせいで、何と言うか、例えばレストランに行ったら、実際にはその空間を共有しているわけですよね。だから普通はもっと礼儀正しくするか、配慮を持つべきです。でも、時々ただ入ってきて本当に不躾に（横柄に）振る舞う人たちがいます。だから、僕も時々少し不快に感じることがあります。

Interviewer (51:02): Well, I'm certainly in favor of discriminating against obnoxious people. I don't… It's nothing to do with racism. Okay. Well, that leads me to my last question, which is, um, what advice would you give to Japanese people now that more and more people from other countries are coming, not just as tourists, but to live and work in Japan? What advice would you give them? まあ、不躾な人たちを区別（お断り）することには、私は大賛成ですよ。それは……人種差別とは全く関係のないことです。わかりました。それでは、それが最後の質問に繋がりますが、ええと、最近では観光客としてだけでなく、日本に住んで働くために、他の国からますます多くの人たちがやってきていますよね。そんな日本の人々に向けて、どのようなアドバイスを贈りますか？

Kenji (51:27): Um, be more accepting. But at the same time, I realize a lot of Japanese people that they have, uh, an idea of certain foreign countries. But that idea doesn't represent the actual country. So it doesn't work that way. So… ええと、もっと受け入れる心を持つことです。でも同時に、多くの日本人が特定の外国に対して、ええと、ある種のイメージ（固定観念）を抱いていることにも気づきました。でも、そのイメージは実際の国を代表しているわけではありません。だから、そういう風にはいかないんです。なので……

Interviewer (51:46): Can you give like an example? 何か例を挙げてもらえますか？

Kenji (51:49): Um, I remember reading about an article saying about, like, I I don't quite remember the word for it. It's like Frenchism (Paris syndrome) or something like that. It's like when a lot of Japanese people have the this idea of French, like, how beautiful it is, how good it is. But when they reach there, everything is different. So a lot of them just straight up break down crying and stuff. So, something like that I think is not good to have. ええと、ある記事を読んだのを覚えているのですが、何て言うか、その言葉をよく覚えていないんです。フランス主義（パリ症候群）とか、そんな感じの言葉でした。多くの日本人がフランスに対して、それがどれだけ美しいか、どれだけ素晴らしいかというイメージを抱いているようなものです。でも実際に現地に着くと、すべてが違っています。だから彼らの多くは、そのままショックで泣き崩れたり何だりしてしまうんです。だから、そういうもの（過度な幻想）を持つのは良くないなと思います。

Interviewer (52:23): So they just have these really strong stereotypical ideas about a certain group? 特定のグループに対して、本当に強いステレオタイプ（固定観念）のイメージを持っているのですね。

Kenji (52:30): Yeah. はい。

Interviewer (52:31): Uh, and you're saying that in reality a lot of people are like you, like you're just an individual. You don't represent the country of Malaysia or Singapore or Hong Kong or Australia. ええと、そして現実には多くの人があなたのように、ただの個人（一人の人間）であると言いたいのですね。あなたがマレーシアやシンガポール、香港、あるいはオーストラリアという国そのものを代表しているわけではないように。

Kenji (52:43): Like, um, even in Kumamoto, like, personally I don't experience it because I'm Asian. I look quite similar so they wouldn't really notice. Like, from the other exchange students, sometimes Japanese people will just walk up to them and just say some English word because they think they're cool, but sometimes they're not actually from an English-speaking country. 何と言うか、ええと、熊本にいても、例えば僕個人としてはアジア人なのでそういう経験はしません。見た目がかなり似ているので、彼らもあまり気づかないんです。でも、他の留学生たちの話を聞くと、時々日本人がただ彼らに近づいてきて、カッコいいと思っているからか何か英語の単語を言ってくるそうですが、時々彼らは実際には英語圏の国から来たわけではなかったりします。

Interviewer (53:08): Oh, yeah, all the time. あ、そうですね、本当によくあることです。

Kenji (53:11): So something like that, if, like, something like that happen. But if you want to talk to them, talk to them. Don't just walk down and just say two words and run off. So sometimes they get a bit annoying sometimes. だからそんな感じで、もし、もしそういうことがあったとしても。もし彼らと話したいなら、ちゃんと話しかければいいんです。ただ歩み寄って 2 言くらい単語を言って逃げるように去っていくのはやめてほしいです。だから、留学生たちにとっては時々ちょっと迷惑に感じることもあるみたいです。

Interviewer (53:26): Yeah. Yeah. Yeah. Yeah. Uh, one of the things that I find, uh, curious is that this word foreigner is used so much as just, like, a blanket term. So, I was talking to somebody and they were talking about how, “foreigners were buying up all the land in Japan.” In Hokkaido specifically. Of course, they are saying, you know, “*gaikokujin, gaikokujin, gaikokujin*…” And I'm thinking to myself, like, “what group are they talking about? Like Canadians? Or like people from like, you know, Mongolia or Nigerians? Like, who's buying up all the land?” But they're really talking about… Chinese. They're talking about Chinese. So they use this huge word… You know, so in English, we don't even say the word foreigner very much. It's a negative word. But in Japan, like, just everything, all these countries and people, are just pushed into this one group (called foreigners). So I don't even know who they're talking about sometimes. So I find that a little bit confusing. And sometimes “foreigner” is used to mean, like, “American.” So it's, like, kind of what you're saying is, “oh, well, you know, everyone's an English-speaking American,” but it could be somebody from, you know, from Romania or some non English-speaking country, right? So, uh, I get confused by kind of the sloppiness of the way that these words are used sometimes. そうですね。ええ、ええ、本当に。ええと、私が不思議に思うことの一つは、この「外国人」という言葉が、まるで総括的な用語（一括りの言葉）としてあまりにも多く使われていることです。以前ある人と話していたとき、彼らは「外国人が日本の土地を買い占めている」という話をしていました。特に北海道で。もちろん、彼らはその、「*外国人、外国人、外国人*」と言っているわけです。それで私は心の中で、「一体どこのグループのことを言っているんだろう？カナダ人のこと？それとも、その、モンゴルの人やナイジェリアの人？一体誰が土地を買い占めているんだろう？」と考えていました。でも彼らが本当に意味しているのは……中国人のことです。中国人のことを言っているんです。それなのに彼らはこの非常に大きな言葉を使います。ほら、英語では私たちは「foreigner」という言葉をそんなに頻繁には使いません。それはネガティブな響きを持つ言葉ですから。でも日本では、何と言う

か、ただすべてのこと、これらすべての国や人々が、ただこの一つのグループ（外国人と呼ばれるもの）に押し込められてしまっています。だから時々、彼らが誰のことを話しているのかさえ分からなくなります。なので私はそれを少し紛らわしいなと感じるんです。それに時々「外国人」が、例えば「アメリカ人」を意味するために使われたりもします。それは、何と言うか、まさにあなたが言っていた「ああ、まあ、ほら、みんな英語を話すアメリカ人なんだろう」というようなものです。でも実際には、ほら、ルーマニア出身の人だったり、英語を話さない国の出身の人だったりする可能性もありますよね。だから、ええと、私は時々これらの言葉の使われ方の、何と言うか、その大雑把さに困惑してしまうことがあります。

Kenji (49:55): I think I think it's because how how Japan used to be a really isolated country like Korea. So every time they just, “them,” or “others.” So it, just, they don't identify each of them. それはきっと、日本がかつて韓国のように本当に孤立した国だったからだと思います。だから彼らはいつだって、ただ「彼ら」か「それ以外（他者）」という風に捉えるんです。だから、ただ、その一人ひとりを区別して認識しないのだと思います。

Interviewer (55:09): Yeah. Uh, them and us. *uchi soto*. It's a pretty big thing. Yeah. So you have you spent time in Korea? そうですね。ええ、彼らと私たち。内と外。それはかなり大きな概念（文化）ですよね。ええ。それで、あなたは韓国で過ごしたことがあるのですか？

Kenji (55:17): Uh, I spent, like, two months studying there. ええと、そこで 2 ヶ月ほど勉強して過ごしました。

Interviewer (55:20): Oh, okay. And so, uh, Korean culture and Japanese culture is very similar. Lots of things in common. How did you find the similarities or differences between Japan and Korea? あ、なるほど。それで、ええと、韓国の文化と日本の文化はとてもよく似ていますよね。たくさんの共通点があります。日本と韓国の間の類似点や相違点について、どのように感じましたか？

Kenji (55:27): I find the the culture is not similar. 僕は、文化そのものは似ていないと感じました。

Interviewer (55:36): You don't think so? そうは思いませんか？

Kenji (55:37): They're very individual, but the concept behind the cultures, they're really similar. Like, the structure of their language, they are ancestors thinking. それぞれがとても個性的です。でも、文化の背景にあるコンセプト（概念）は本当にそっくりです。例えば、言語の構造や、先祖代々の考え方ですね。

Interviewer (55:49): Confucianism. 儒教ですね。

Kenji (55:50): Yeah. Like, how, like, back then Korea it's just Korea or others. Japan is also Japan or others. Their thinkings, their backgrounds are really similar. But in terms of the culture-wise, like if you go there, you see Korea, you know this is Korea. But you see Japan, you know this is Japan. はい。何と言うか、昔の韓国がただ「韓国か、それ以外か」だったのと同じようなものです。日本もまた「日本か、それ以外か」です。彼らの考え方やバックグラウンドは本当に似ています。でも文化という面に関して言えば、例えば現地に行けば、韓国を見れば「これが韓国だ」と分かります。でも日本を見れば「これが日本だ」と分かります。

Interviewer (56:12): Yeah. Yeah. I guess so. My feeling as, uh, as somebody who grew up in North America is a little bit different. I remember I went over, uh, when I was, um, an exchange student as well, and, uh. I went over with a group of, uh, Japanese university students, and they spent the entire time, you know, pointing out these really small differences. Like, like, “oh, you use metal chopsticks, we use wooden chopsticks.” And, like, I'm from a country that uses a fork. You know, or “oh, oh, you know, we lift up the *chawan* to eat but oh, you you don't oh, it's so different.” And I thinking, “yeah, but

who use the same *chawan*," you know. So I thought, actually, these are countries with a lot in in common like compared to, you know, other countries that are, like, really really different. So I guess I kind of agree with what you're saying, uh, structurally and, uh, you know, the I would say the philosophical underpinnings very close. A lot in common. Okay. Well, this this interview is turning into me talking, which is not the point at all. Um, in closing, is there anything that you'd, uh, you'd like to say about, uh, yourself or about, uh, life in Japan or anything? そうですね。そうですね、確かに。北米で育った人間としての私の感覚は、少し違っています。覚えているのですが、私も、ええと、同じように留学生だった頃に現地へ行ったことがあって、その、ええと。日本の大学生のグループと一緒に渡航したのですが、彼らは滞在中ずっと、ほら、本当に小さな違いばかりを指摘していたんです。例えば、「あ、そっちは金属の箸を使うんだ、私たちは木のお箸を使うのに」といった風に。でも、私からすればフォークを使う国の出身ですからね。あるいは「あ、あのね、私たちは食べる時に茶碗を持ち上げるけど、あ、そっちは持ち上げないんだ、うわあ、全然違う」とか。それで私は「いや、でも同じ茶碗を使っているじゃないか」と思っていました。だから私は、実際にはこれらは、ほら、本当に全く異なる他の国に比べれば、ものすごくたくさんの共通点を持っている国同士だと思ったのです。だから、構造的にも、そして、ええと、ほら、いわゆる哲学的な基盤（思想の根底）も非常に近いという、あなたの言うことにはある意味で同意します。たくさんの共通点がありますよね。さて。まあ、このインタビューは私がしゃべる場になってしまっていますね、それは全く本意ではありません。ええと、最後に、ご自身のことや、ええと、日本での生活について、あるいは何でも、何か言いたいことはありますか？

Kenji (57:31): Uh, suggestion? ええと、提案ありますか？

Interviewer (57:32): Oh, I mean, anything that you think, uh, you know, you've learned about Japan or that you'd like people to know about yourself or who you are or…? いや、つまり、あなたが、ええと、ほら、日本について学んだと思ったことや、人々に自分自身のことや自分がどんな人間かを知ってほしいことなど、何でもいいですよ。

Kenji (57:48): um, well, don't judge the book by the cover. Yeah. ええと、そうですね、「本を外見（表紙）で判断するな（人は見かけによらない）」ということです。はい。

Interviewer (57:55): Do you feel that happens a lot to you? あなた自身にそういうことがよく起こると感じますか？

Kenji (57:58): Some I think it happens to a lot of foreigners, too. Like, I don't find it offensive, but sometimes it's a bit difficult. 一部では、多くの外国人にも同じことが起こっていると思います。何と言うか、別に不快に感じるわけではありませんけど、時々ちょっと対応が難しくなります。

Interviewer (58:07): I'm trying to think, what would people judge an Asian person named Kenji who has an Australian passport? What kind of judgment would they make about a person like that? 考えてみようとしているのですが、オーストラリアのパスポートを持っている「ケンジ」という名前のアジア人の人を、人々はどう判断するのでしょうね？そのような人に対して、一体どんな先入観（判断）を持つのでしょうか？

Kenji (58:20): Normally, if they meet like a typical foreigner, they'll be like, "Oh, he's he's from a western country and he probably doesn't speak Japanese." and they would treat him like that and then slowly they like, "Oh, he speaks some Japanese." But for for me normally it's like, "Oh, this guy's probably Japanese." But, and then, they find out you're not Japanese. Their their attitude just 180 change. 普通、もし彼らがいかにも外国人らしい見た目の人に会ったら、「あ、彼は、彼は西洋の国から来た人だから、きっと日本語は話せないんだろう」という風になります。そしてそういう風に相手を扱って、それからだんだんと「あ、彼は少し日本語が話せるんだ」となって

いきます。でも、僕の場合は普段「あ、この人はきっと日本人だろう」と思われます。だけど、その後であなたが日本人ではないと分かると、彼らの態度がただ 180 度ガラリと変わるんです。

Interviewer (58:47): Really. 本当ですか。

Kenji (58:48): So you be like, "So what's going on?" It's like… Well, my Japanese not as good as like a lot of people, but normally like conversation wise, I still can speak and understand. Yeah. So sometimes I'll just talk to them. I'll be like they were like, "Oh, you use in Japanese or something like that." I'll be like, "Oh, I'm actually not Japanese." And they were like, they straight away, switch to English even though I'm replying and talking to them in Japanese. But… So it's really all really weird. Maybe, maybe you should ask like what do you prefer to speak then judge? だから「一体何が起きているんだ？」って感じになります。何と言うか……まあ、僕の日本語は多くの人ほど上手ではありませんけど、普通の会話の面なら、今でも話せるし理解できます。はい。だから時々ただ彼らと話します。僕が話すと、彼らは「あ、日本語を使っているんだね」みたいな感じになります。それで僕が「あ、実は僕、日本人じゃないんです」と言うと、彼らは、その瞬間にすぐ英語に切り替えるんです。僕が日本語で返事をして話しかけているのにもかかわらず。でも……だから本当に何もかもが本当に奇妙です。もしかしたら、勝手に判断する前に「何語で話すのがいいですか？」と尋ねるべきなのかもしれません。

Interviewer (59:32): Do you ever have those conversations where you talk in Japanese and then they try to talk in English, but if you ever switch to English, they wouldn't understand what you're saying? あなたが日本語で話しているのに相手が英語で話そうとして、でもあなたが英語に切り替えた途端に、相手があなたの言っていることを理解できなくなる、というような会話になったことはありますか？

Kenji (59:35): Yep. あります。

Interviewer (59:36): Yeah. I can't explain that one. そうですよね。それについては私にも説明がつきません。

Kenji (59:37): It happens a lot, especially when sometimes I talk to them, they were like, "Oh, your your Japanese is a bit slow and awkward." I was like, "Oh, because I'm not Japanese." And they were like, "Huh?" And then they just switched to English. And then I was like, "Okay," I speak Japanese again." And they keep speaking English. So I was like, "All right, I'll reply in English." And then they just looked at me like, "What are you speaking?" So it's really weird. 本当によくあります。特に、時々僕が彼らと話していると、「あ、君の、君の日本語は少しゆっくりで不自然だね」と言われたりします。僕が「あ、日本人じゃないですから」と言うと、彼らは「え？」ってなります。そしてただ英語に切り替えるんです。だから僕は「わかりました」と思ってまた日本語で話すんですけど、彼らは英語で話し続けます。それで僕は「いいでしょう、じゃあ英語で返事します」となります。そうすると、彼らはただ僕を見て「何語を喋っているの？」というような顔をするんです。だから本当に奇妙ですよ。

Interviewer (1:00:06): Yeah. I can't explain that phenomenon very much. Yeah. Okay. So your advice would be, um, just find out what people want, you know, what language they want to speak. I mean, to me that seems, you know, uh, my job here obviously is, uh, is to teach in English some classes, so it's kind of ambiguous what should I be speaking. But on the street, you know, isn't this Japan? I mean, wouldn't I speak the language of the country? Uh, but, no, people feel obligated to, you know, try and speak whatever English they know to me. そうですね。私にもその現象はあまりうまく説明できません。ええ。わかりました。では、あなたのアドバイスとしては、ええと、ただ相手が何を望んでいるのか、つまり何語で話したいのかを確かめること、ですね。つまり、私にとってはそれは、ほら、ここでの私の仕事はもちろん、ええと、いくつかのクラスで英語で教えることですから、自分が何語で話すべきなのかがちょっと曖昧になることがあります。でも街中では、

ほら、ここは日本じゃないですか。つまり、その国の言語を話すのが普通ではないでしょうか？ええと、それなのに、いいえ、人々は私に対して、自分が知っている限りの英語を頑張って話さなければならない、という義務感（お節介）を感じてしまうのですね。

Kenji (1:00:47): Yeah. Uh, that I can understand. But sometimes I'm, I'm saying like the attitude change, like towards the Japanese they be like, "Oh," really smooth and kind. But when it comes to, they found out you're a foreigner… はい。ええと、それは理解できます。でも僕が言っているのは時々、その態度の変化のことなんです。日本人に対してなら、何と言うか「あ、どうも」みたいに本当にスムーズで親切です。でも、こちらが外国人だと分かった途端に……

Interviewer (1:01:02): Oh, suddenly you're *soto*. ああ、突然外の人間になってしまうのですね。

Kenji (1:01:03): Yeah, they, they like, "Oh, whoa. Do I want to talk to this guy? Do I want to serve him like a normal person?" That I find it a bit annoying. はい。彼らは、彼らは何と言うか「うわ、おっと。この人と話すべきなのかな？普通の人と同じように接客していいのかな？」という風になります。それを僕は少し迷惑（嫌だな）と感じます。

Interviewer (1:01:11): Oh, okay. So, do you think it's a problem that will be solved when your Japanese gets to a certain level or do you think this is a deeper problem than that? あ、なるほど。それでは、それはあなたの日本語が一定のレベルに達すれば解決する問題だと思いますか？それとも、これはそれよりももっと根深い問題だと思いますか？

Kenji (1:01:18): This is definitely (a deeper problem). My friends, they're like I have a friend that is really good at Japanese. He's like N1 level Japanese. But he's like, even though he's N1 Japanese, he speaks like a Japanese, he's Asian like me. He he loves speaking English a lot. これは間違いなく（根深い問題です）。僕の友達、彼らは、何と言うか、僕には日本語が本当に上手な友達がいます。彼は日本語能力試験の N1 レベルなんです。でも彼は、たとえ N1 を持っていて日本人みたいに話せて、僕と同じようにアジア人の見た目をしていても、彼は英語を話すのがものすごく大好きなんです。

Interviewer (1:01:36): Ah. ああ。

Kenji (1:01:37): So sometimes when that happened, he would get the same service, too. Oh, okay. And he'd be like, "Oh, this guy is acting really weird." But, so Oh, okay. It's more than just I don't know. だから時々そういうことが起きると、彼も全く同じ対応を受けるんです。あ、なるほどって感じです。そして彼は「うわ、この人本当に変な態度をとってるな」みたいになります。でも、だから、あ、なるほどって。ただそれ（言語レベル）だけ以上の何かがあるんだと思います。僕には分かりませんけど。

Interviewer (1:01:52): You think it'd be different in a big city? Is it because we're here in the countryside or…? 大都市なら違っていたと思いますか？私たちが今ここに、田舎にいるからなのでしょうか、それとも……？

Kenji (1:01:57): I think it's hard to tell is, because the thing is, the big city in Japan has a lot of people from the countryside. それを判断するのは難しいと思います。というのも、実は、日本の大都市には田舎出身の人がたくさん集まっているからです。

Interviewer (1:02:03): Uh you can never escape the countryside. ええと、田舎からは決して逃れられないということですね。

Kenji (1:02:05): In certain countries, you know, city people are city people, country people kind of, but because in like Tokyo, Kyoto, Osaka, there's so many people from smaller states that always goes there for work. So everyone might look like city people, but deep down when they like New Years, they will

go back to wherever state they come from or whatever town they come from and it's totally different. 特定の国では、ほら、都会の人は都会の人、田舎の人は田舎の人という風になっていますけど、東京や京都、大阪のような場所では、仕事のためにいつも小さな県（地方）から出てきている人がものすごくたくさんいます。だから誰もが一見すると都会の人に見えるかもしれませんけど、根底では、彼らは年末年始（お正月）のような時期になると、自分が元々いた県や故郷の町へ帰っていきますし、そうなると全く雰囲気が違います。

Interviewer (1:02:39): Oh, okay. Yeah. Oh, interesting. Okay. So, you're saying like the number of people that's actually, you know, from Tokyo is very small compared to the people who have moved there for work and go back to their hometowns periodically. Okay. あ、なるほど。ええ。あ、面白いですね。わかりました。つまり、実際に、その、東京出身である人の数というのは、仕事のためにそこへ移住してきて定期的に故郷に帰るような人たちに比べれば、とても少ないということですね。なるほど。

Kenji (1:02:54): That's why when I was in Tokyo for the New Year's, it's so different from the Tokyo in normal day. だから、僕がお正月に東京にいたとき、普段の日の東京とはまるで違っていました。

Interviewer (1:03:02): Oh, very quiet. あ、とても静かなのですね。

Kenji (1:03:04): Yeah. はい。

Interviewer (1:03:04): Oh, okay. Maybe that's when I should go. あ、なるほど。行くならその時期がいいかもしれませんね。

Kenji (1:03:05): But the shops are all closed, though. でも、お店はどこも全部閉まっていますよ。

Interviewer (1:03:07): Oh, well, okay. Well, uh, Kenji, I've really enjoyed this conversation. Thank you so much for coming in today. あ、まあ、そうですよね。さて、ええと、ケンジさん、私はこの会話を本当に楽しませてもらいました。今日はわざわざお越しいただき、本当にありがとうございました。

Kenji (1:03:18): Thank you for the interview. インタビューをしていただき、ありがとうございました。